

## 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

### 行政暨公職局

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

#### 名單

#### Lista

行政暨公職局為填補人員編制內高級資訊技術員職程第一職階一高等級資訊技術員一缺，經於二零零一年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2001:

合格應考人：分  
周卓君 ..... 7.78

Candidato aprovado: valores  
Chau Cheuk Kwan ..... 7,78

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零一年十月二十三日行政法務司司長的批示確認)

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Outubro de 2001).

二零零一年十月八日於行政暨公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Outubro de 2001.

典試委員會：

O Júri:

主席：陳繼民

Presidente: Chan Kai Man.

委員：António Amilcar da Rocha

Vogais: António Amilcar da Rocha; e

區建華

Ao Kin Vá.

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

#### Aviso

#### 通告

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零零一年十一月十九日起改穿冬季制服。

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça determina que o uso de uniforme de Inverno, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 19 de Novembro de 2001.

二零零一年十一月六日於行政暨公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Novembro de 2001.

局長 李麗如

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(是項刊登費用為 MOP539.00)

(Custo desta publicação \$ 539,00)

## 商業及汽車登記局

## CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E AUTOMÓVEL

## 10月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Outubro

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 洪國慶個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永樂街康樂新邨樂泰樓4樓O座

登記編號 N° do registo: 9338 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 日之船章魚小丸子

葡文 português : LOJA COMIDAS JAPANESE BOAT

自然人住所 domicílio : Travessa dos Anjos, n° 31, Edifício Chan Heng, r/c, em Macau

登記編號 N° do registo: 9339 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃志育個人企業主

自然人住所 domicílio : Rua Afonso de Albuquerque, n° 30, Edifício Wing Fung, 5° andar A, em Macau

登記編號 N° do registo: 9340 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 振揚均安運輸服務

葡文 português : SERVIÇOS TRANSPORTE CHAN IEONG KUAN ON

自然人住所 domicílio : 澳門三層樓上街十號5樓E Rua do Barão, n° 10, Edifício Tai Heng, 4° andar E, em Macau

登記編號 N° do registo: 9341 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 程可維個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門台山巴波沙大馬路新城市花園第2座5樓B

登記編號 N° do registo: 9342 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梅婉賢個人企業主

葡文 português : MUI UN IN, E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門渡船街74號杭洲大廈3樓A座

登記編號 N° do registo: 9343 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蔡李和環球通貿易

葡文 português : CHOI LEI VO VAN KAO TONG AGÊNCIA COMERCIAL

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園32座16樓A座

登記編號 N° do registo: 9344 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 科域系統

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜路新益花園一座十四樓A

登記編號 N° do registo: 9345 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聯興菜欄  
葡文 português : LOJA HORTALIÇA LUN HENG  
自然人住所 domicílio : 澳門花王堂街 4 至 10 號雅景花園第一座 6 樓 B 座  
登記編號 N.º do registo: 9346 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳渭森個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門麻雀仔街泉興樓 8 9 號 5 樓 A 座  
登記編號 N.º do registo: 9347 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 豐泰貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門美基街 2 2 號美基大廈 3 樓  
登記編號 N.º do registo: 9348 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃朝雄個人企業主  
葡文 português : HUANG, CHAO-HSIUNG, E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門鏡湖馬路 7 4 號 F 添祥大廈閣樓  
登記編號 N.º do registo: 9349 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 益利裝修工程  
自然人住所 domicílio : 澳門下環街永寧大廈 1 樓 C 座  
登記編號 N.º do registo: 9350 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃雙英個人企業主  
葡文 português : WONG SEONG IENG E.I.  
自然人住所 domicílio : Avenida Conselheiro Ferreira de Alemida, n.ºs 76-78, 16.º andar I 16, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 9351 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盧偉洪金武二廣潮福粉麵食館  
葡文 português : LO WAI HUNG ESTABELECIMENTO COMIDA SOPA DE FITAS E CAFE KAM MOU I  
自然人住所 domicílio : 澳門羅神父街 3 至 5 號信誠 5 樓 B  
登記編號 N.º do registo: 9352 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李進益  
葡文 português : LEI CHON IEK  
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基北街 1 1 1 號金寶閣 6 樓 A G 座 Rua do Comandante João Belo, n.º 111, Edifício Kam Pou, 6.º andar AG, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 9353 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鴻運珠寶金行  
葡文 português : OURIVESARIA HONG WAN  
英文 inglês : HONG WAN JEWELLERY  
自然人住所 domicílio : 澳門士多紐拜斯大馬路友賢大廈 1 2 樓 D 座  
登記編號 N.º do registo: 9354 (CO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 力勁洋行  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LEK KENG  
 自然人住所 domicílio : Rua da Tribuna, n° 169, r/c, Edifício Nam Fai, em Macau  
 登記編號 N° do registo: 9355 (CO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 加拿大健康顧問中心  
 葡文 português : CONSULTORES SAÚDE CANADIAN  
 英文 inglês : CANADIAN HEALTH CONSULTANTS  
 自然人住所 domicílio : Avenida de Almeida Ribeiro, n° 99, Edifício Comercial Nam Wah, 6° andar, Sala 608, em Macau  
 登記編號 N° do registo: 9356 (CO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 容娟定  
 葡文 português : IONG KUN TENG  
 自然人住所 domicílio : 澳門氹仔史伯泰大馬路利民大廈3樓Q  
 登記編號 N° do registo: 9357 (CO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 黎洪龍個人企業主  
 葡文 português : LAI HONG LONG E.I.  
 自然人住所 domicílio : 澳門筷子基綠楊花園第四座利和閣18樓V座  
 登記編號 N° do registo: 9358 (CO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 彩富行  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHOI FU HONG  
 自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路巴波沙平民新邨C座11樓D  
 登記編號 N° do registo: 9359 (CO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 杜富明  
 葡文 português : TOU FU MENG  
 自然人住所 domicílio : 澳門長壽大馬路新寶花園地下SL(J)  
 登記編號 N° do registo: 9360 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 星際全球(海外)諮詢有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA CONSULTADORA UNIVERSAL, LIMITADA  
 英文 inglês : UNIVERSAL CONSULTING AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街126號怡德商業中心14號A、B及C座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14894 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門太川電子科技有限公司  
 法人住所 sede : 澳門白鴿巢前地麗豪花園第三座地下WA號

資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14895 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 明亮國際投資企業有限公司  
 葡文 português : MENG LEONG INTERNACIONAL INVESTIMENTO LIMITADA  
 英文 inglês : MING LEUNG INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門美利施拿地大馬路內港31A號碼頭  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14896 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 西門集團(澳門)有限公司  
 葡文 português : GRUPO DE SEMONE (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : THE SEMONE GROUP (MACAO) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路810D號桃園10樓C座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14897 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 環亞高速澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : ÁSIA EXPRESSO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : ASIAN EXPRESS MACAU COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心12樓L室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14898 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 亞美娛樂股份有限公司  
 葡文 português : ASIAN AMERICAN SOCIEDADE DE DIVERSÕES, S.A.  
 英文 inglês : ASIAN AMERICAN ENTERTAINMENT CORPORATION LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, 25.º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14899 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : J · T · L · 電器(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA (MACAU) DE ARTIGOS ELÉCTRICOS J.T.L. LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路63號恆昌大廈9樓E座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14900 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 少山正堂藥業一人有限公司  
 葡文 português : MEDICINA SSSA, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
 英文 inglês : SSSA MEDICINE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門青洲里62號青洲工業大廈2樓J座  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14901 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 迪格斯代理有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA TAKERS (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : TAKERS AGENCY (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門孫逸仙博士大馬路1283號利景閣海景花園地下L & M舖

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14902 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 球通樂有限公司

葡文 português : GOAL SLOT LIMITADA

英文 inglês : GOAL SLOT LIMITED

法人住所 sede : Avenida de Lisboa, s/n°, Hotel Lisboa, Ala Velha, 3° andar, Sala 3082

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 14903 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 亞洲資源(澳門)有限公司

羅馬拼音 romanização: ASIA RESOURCES (MACAU) LIMITED

葡文 português : COMPANHIA DE RECURSOS ÁSIA (MACAU) LIMITADA

法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 244-246, Macau Finance Centre, 17° andar N, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14905 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 超級巨星網絡俱樂部有限公司

葡文 português : GRANDE ESTRELA CYBER - CLUB (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : SUPERSTAR CYBER - CLUB (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門孫逸仙博士大馬路1283號利景閣海景花園地下L & M舖

資本 capital : MOP\$500.000,00

登記編號 N° do registo: 14906 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 富來汽車有限公司

葡文 português : AGÊNCIA AUTOMÓVEIS FU LOI LIMITADA

英文 inglês : FU LOI AUTOMOBILE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門友誼馬路1023號南方大廈三樓ST座 Avenida Amizade, n° 1023, Fl. 03, Flat "ST", Edifício Nam Fong Shopping Ctr. Macau, em Macau

資本 capital : MOP\$2.000.000,00

登記編號 N° do registo: 14907 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門佳正國際有限公司

葡文 português : MEDLIFE INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : MEDLIFE INTERNATIONAL (MACAO) LIMITED

法人住所 sede : 澳門燒灰爐街6至8號景輝大廈三樓A座

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 14908 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門樺林企業(國際)有限公司

葡文 português : HUALIN (INTERNACIONAL) DE MACAU, COMPANHIA LIMITADA

英文 inglês : MACAO HUALIN ENTERPRISE (INTERNATIONAL) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸倫敦街95號東南亞花園10樓A B座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14909 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 沛湖一人有限公司

葡文 português : PARASUCO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA

英文 inglês : PARASUCO COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街美景花園第二座二十二樓 I 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14910 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 沛江一人有限公司  
 葡文 português : SINGLE NOBLE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : SINGLE NOBLE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街美景花園第二座二十二樓 I 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14911 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 亞洲咖啡貿易有限公司  
 葡文 português : CAFÉ ASIA, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : ASIA COFFEE, IMPORT AND EXPORT, LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida de Kwong Tung, n.º 83, Edifício Nam Kuai Garden, Bloco I, 16.º andar G, na Ilha da Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14912 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 老人頭服飾有限公司  
 葡文 português : BOUTIQUE LOU IAN TAO, LIMITADA  
 英文 inglês : BOUTIQUE LOU IAN TAO LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門涌河新街 2 3 至 1 2 1 號建華大廈第二座八樓 E 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14913 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 怡順洋行有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL YI SON LIMITADA  
 英文 inglês : YI SON COMMERCIAL TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar "O", em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14914 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 騏利行貿易有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO COZMO LIMITADA  
 英文 inglês : COZMO TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 215, Fei Tong Building, Bloco B, 3.º andar "B", em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14915 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 恆益 (澳門) 發展有限公司  
 葡文 português : HENGYI (MACAU) DESENVOLVIMENTO COMPANHIA LMITADA  
 英文 inglês : HENGYI (MACAU) DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 4 4 7 號濠景花園牡丹苑 2 6 樓 E 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14916 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 永利渡假村(澳門)股份有限公司  
 葡文 português : WYNN RESORTS (MACAU) S.A.  
 英文 inglês : WYNN RESORTS (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路918號世界貿易中心8樓C Avenida da Amizade, 918, Edifício World Trade Centre, 8º andar C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14917 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 利豐押有限公司  
 葡文 português : PENHORES LEI FUNG LIMITADA  
 英文 inglês : LEI FUNG PAWN SHOP LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida de Lopo Sarmento de Carvalho, n° 108, r/c  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14918 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金威(澳門)離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : GOOD FELLOW COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : GOOD FELLOW (MACAU) COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida General Castelo Branco, n° 65, Edifício Wang On, r/c, letra "L"  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14919 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中國遠望澳門有限公司  
 葡文 português : CHINA YUAN WANG (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : CHINA YUAN WANG (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路29至31號華榕大廈4樓A座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14920 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 大洋國際有限公司  
 葡文 português : GRAND PACIFIC INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : GRAND PACIFIC INTERNATIONAL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門得勝馬路8至10號江都花園11樓A座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14921 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東昇資訊科技有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INFORMAÇÕES E TECNOLOGIA TONG SENG, LIMITADA  
 英文 inglês : TONG SENG INFORMATION AND TECHNOLOGY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路宏安大廈65號地下L舖  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14922 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 博康醫療有限公司  
 葡文 português : BOND MEDICAL COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : BOND MEDICAL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路5號C地下  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14923 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 財健貿易有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHOI KIN LIMITADA  
 英文 inglês : CHOI KIN TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Malaca, n.º 124, Edifício Kuok Chai Chong Sam, Bloco 8, 5.º andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14924 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門飛尚實業發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E COMERCIAL MACAU FEI SEONG, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU FEI SEONG INDUSTRIAL AND COMMERCIAL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Istmo de Ferreira do Amaral, n.º 28, Edifício "Hoi Nam", 3.º andar "F", em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14925 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 信和(港澳)代理有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE HONG KONG E MACAU DE CO-TRUST, LIMITADA  
 英文 inglês : CO-TRUST (HONG KONG-MACAU) AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門連勝街13號連利大廈地下  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14926 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金之島有限公司  
 葡文 português : GOLDEN ISLAND, LIMITADA  
 英文 inglês : GOLDEN ISLAND, LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Cantão, n.º 56, Edifício I On Court, 5.º andar "H", em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14927 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 偉寧實業有限公司  
 法人住所 sede : Rua de Pequim, Edifício Macau Finance Centre, 10.º andar "C", em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14928 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 大川電子通訊系統(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE COMUNICAÇÃO ELECTRÓNICA (MACAU) TAI CHUN LIMITADA  
 英文 inglês : TAI CHUN ELECTRONIC COMMUNICATION SYSTEM (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門鮑思高圓形地63號海富花園11樓C  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14929 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 德高(澳門)有限公司  
 葡文 português : JCDECAUX (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : JCDECAUX (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 2.º andar, Apartamento 25  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14930 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新產業(澳門)國際貿易有限公司  
 葡文 português : INDÚSTRIA NOVA (MACAU) INTERNACIONAL, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA  
 英文 inglês : NEW INDUSTRIES (MACAU) INTERNATIONAL TRADE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門廣州街72號怡山閣17樓F座  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14931 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 盛宇喬貿顧問一人有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA COMERCIAL GRAND, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : GRAND COMMERCE CONSULTANCY COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路凱旋居翠景臺地下B舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14932 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 華英國際文教機構有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE EDUCAÇÃO VA IENG INTERNACIONAL, LIMITADA  
 英文 inglês : VA IENG EDUCATION INTERNATIONAL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心27樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14933 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 廣榮建築置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO KWONG WENG, LIMITADA  
 法人住所 sede : Rua do Almirante Costa Cabral, n° 67, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14934 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 康澤燃氣數控有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE SISTEMAS DE CONTROLOS À DISTÂNCIA DE COMBUSTÍVEIS LIU'S, LIMITADA  
 英文 inglês : LIU'S FUEL GAS CONTROL SYSTEMS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 918, Edifício "World Trade Centre", 12° andar "A-B", em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14935 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 承德國際投資顧問有限公司  
 葡文 português : SHING TAK - SOCIEDADE INTERNACIONAL DE CONSULTADORIA DE INVESTIMENTOS, LIMITADA  
 英文 inglês : SHING TAK INTERNATIONAL INVESTMENTS CONSULTANT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街36號怡珍閣十六樓C座 Rua de Pequim, n° 36, Edifício I Chan Koc, 16° andar "C", em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14936 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 水晶宮有限公司  
 葡文 português : CRYSTAL PALACE, LIMITADA  
 英文 inglês : CRYSTAL PALACE LIMITED  
 法人住所 sede : Rua das Lorchas, s/n°, Ponte Cais n° 10, 1° e 2° andares, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14937 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : Y S L 飲食投資管理有限公司  
 葡文 português : YSL INVESTIMENTOS EM RESTAURANTES E GESTÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : YSL RESTAURANT INVESTMENT AND MANAGEMENT COMPANY, LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 51, Hotel New World Emperor, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14938 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 香港建設(澳門)有限公司  
 葡文 português : HKC CONSTRUÇÃO (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : HKC (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n.º 175, 11.º andar "J", em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14939 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 震東一人有限公司  
 葡文 português : CHAN TONG, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : CHAN TONG COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門飛良詔街9號紹昌大廈地下A B座 Rua de Leoncio Ferreira, n.º 9, Edifício Siu Cheong, r/c "AB", em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14940 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 卓越國際投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL NEW CONCEPT, LIMITADA  
 英文 inglês : NEW CONCEPT INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門飛良詔街9號紹昌大廈地下A B座 Rua de Leoncio Ferreira, n.º 9, Edifício Siu Cheong, r/c "AB", em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14941 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門粵華石油化工(集團)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE QUÍMICA E PETRÓLEO MACAU YUET WAH (GRUPO), LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU YUET WAH (GROUP) CHEMICAL & OIL COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門聖祿杞街32號開利大廈地下B座 Rua de S. Roque, n.º 32, Edifício Hoi Lei, r/c "B", em Macau  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14942 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門聯合製作有限公司  
 葡文 português : PRODUÇÕES - MACAU UNIDO, LÍMITADA  
 英文 inglês : MACAU UNITED PRODUCER LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路珠光大廈10樓K, L, M座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14943 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新西蘭國際有限公司  
 葡文 português : NZ INTERNACIONAL LIMITADA  
 英文 inglês : NZ INTERNATIONAL LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路517號南通商業大廈21樓A座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14945 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 高迪斯管理有限公司

葡文 português : GOLDES - GESTÃO, LIMITADA

英文 inglês : GOLDES MANAGEMENT LIMITED

法人住所 sede : Rua Cidade de Santarém, n° 474, Edifício Hotline, r/c, Loja "J"

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 14946 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蒙地卡羅有限公司

葡文 português : MONTE CARLO, LIMITADA

英文 inglês : MONTE CARLO LIMITED

法人住所 sede : Rua de Luís Gonzaga Gomes, n° 212, Edifício Golden Peak, Bloco II, 2° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14947 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 宏力投資有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS RUNNING, LIMITADA

英文 inglês : RUNNING INVESTMENTS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 693, Edifício "Tai Wah", 15° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$200.000,00

登記編號 N° do registo: 14948 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 幸運城有限公司

葡文 português : LUCKY TOWN, LIMITADA

英文 inglês : LUCKY TOWN LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, 24° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14949 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳陽旅遊投資發展有限公司

葡文 português : OU IEONG INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO TURÍSTICO, LIMITADA

英文 inglês : OU IEONG TOURISM INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício "Centro Comercial San Kin Yip", 17° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14950 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 征洋投資有限公司

葡文 português : OCEAN INVESTIMENTOS LIMITADA

英文 inglês : OCEAN INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício Comercial San Kin Yip", 17° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 14951 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 信達投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DO INVESTIMENTO DE SONG TAT, LIMITADA  
英文 inglês : SONG TAT INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新勝街 2 7 號新寶大廈 1 7 樓 B  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14952 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 錦輝旅遊投資顧問有限公司  
葡文 português : KAM FAI CONSULTORIA DE INVESTIMENTO E DE TURISMO LIMITADA  
英文 inglês : KAM FAI INVESTMENT AND TOURISM CONSULTANT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號中華總商會大廈 1 8 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14953 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 凱旋國際投資(澳門)有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO VICTORY INTERNACIONAL (MACAU), LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 1 3 9 號地下 Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 139, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14954 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : JTM - CONSULTORES DE PUBLICIDADE, LIMITADA  
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 99, Edifício Comercial "Nam Wah", Sala 603  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14955 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 豪馬投資股份有限公司  
葡文 português : GRAND HORSE - INVESTIMENTOS, S.A.  
英文 inglês : GRAND HORSE INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edifício "Centro Comercial Praia Grande", 11.º andar, Sala 1102  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14956 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 高新專研產品有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS J&T, LDA  
英文 inglês : J&T ENGINEERED PRODUCT CO. LTD  
法人住所 sede : 澳門俾利喇街 1 1 號光華大廈地下 I 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14957 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 航華(澳門)航運有限公司  
葡文 português : HONG WA (MACAU) - COMPANHIA DE TRANSPORTE DE CARGA, LIMITADA  
英文 inglês : HONG WA (MACAU) - CARGO DELIVERY SERVICES COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, s/n.º, China Plaza, 12.º andar, letra "I"  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14958 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 智高投資有限公司  
葡文 português : CHI KO INVESTIMENTOS, LIMITADA

英文 inglês : CHI KO INVESTMENTS LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路398號南洪大廈1樓A E及A F Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n° 398, Edifício Nam Hong, 1° andar AE e AF, em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14959 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 經貿窗一人有限公司  
 葡文 português : GINA, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA  
 英文 inglês : GINA LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街74號地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14960 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 數碼城食品服務有限公司  
 葡文 português : CYBER CITY - SERVIÇOS DE CATERING, LIMITADA  
 英文 inglês : CYBER CITY CATERING SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 599, Edifício Comercial Rodrigues, 10° andar "E"  
 資本 capital : MOP\$40.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14961 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 梭羅拓展集團有限公司  
 葡文 português : SOLAR - COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO (GRUPO), LIMITADA  
 英文 inglês : SOLAR GROUP COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Travessa do Paiva, n° 6, Edifício "Fortune House", "C-r/c", em Macau  
 資本 capital : MOP\$800.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14962 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 梭羅建築有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO SOLAR, LIMITADA  
 英文 inglês : SOLAR CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Travessa do Paiva, n° 6, Edifício "Fortune House", "C-r/c", em Macau  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14963 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新信達移民顧問有限公司  
 葡文 português : SAN SON TAT, CONSULTADORIA DE IMIGRAÇÃO LIMITADA  
 英文 inglês : SAN SON TAT IMMIGRATION CONSULTANCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門提督馬路83號C地下 Avenida do Almirante Lacerda, n° 83-C, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$80.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14964 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 黃枝記食品(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMIDAS WONG CHI KEI (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : WONG CHI KEI FOODS (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Largo do Senado, n° 17, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$360.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14965 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 偉華（集團）貿易有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO VIVA (GRUPO) LIMITADA  
 英文 inglês : VIVA (GROUP) TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 2 樓 A B 座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14966 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 追擊手互聯網絡服務有限公司  
 葡文 português : SERVIÇOS DE INTERNET SNIPER LIMITADA  
 英文 inglês : SNIPER INTERNET SERVICES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸填海區宋玉生廣場 1 4 號地段大豐廣場地下 S 座  
 資本 capital : MOP\$26.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14967 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: SAT IEK IUN CHOI LIO IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : SOCIEDADE BENEFÍCIO - MATERIA PRIMA, LIMITADA  
 英文 inglês : BENEFIT RAW MATERIALS COMPANY, LIMITED  
 法人住所 sede : Travessa de Ma Kau Seak, n.º 15, Edifício "Kin Va", 2.º andar "A"  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13222 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 歐亞投資有限公司  
 葡文 português : EUROASIA INVESTIMENTO LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 5 5 5 號澳門置地廣場 1 5 0 8 — 1 5 0 9 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14246 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新宏盛顧問有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA SWS LIMITADA  
 英文 inglês : SWS CONSULTANT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 3 樓 F 及 G 座  
 資本 capital : MOP\$28.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 14528 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: KUONG U (OU MUN) KUOK CHAI FO WAN IAO HAN KONG SI  
 葡文 português : SOCIEDADE DE TRANSPORTES, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KUONG U (MACAU) INTERNACIONAL, LIMITADA  
 英文 inglês : KUONG U (MACAU) INTERNATIONAL TRANSPORTATION IMPORT AND EXPORT LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, China Plaza, 12.º andar, letra "I"  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13418 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma  
 英文 inglês : NISHIMATSU CONSTRUCTION COMPANY LTD  
 法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 1.º andar, Compartimento 13, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14904 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 怡和科技應用系統(香港)有限公司  
 英文 inglês : JOS APPLICATIONS (HK) LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n° 180, Edifício Tong Nam, Ah Campo, 17° andar  
 D-G, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14944 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 統一投資發展(澳門)有限公司  
 葡文 português : UNI-PRESIDENT INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : UNI-PRESIDENT INVESTMENT & DEVELOPMENT (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅德禮將軍街5號閣樓 Rua do General Rodrigues, n° 5, Mezanino, em Macau  
 資本 capital : MOP\$400.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14721 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: TAK POU LEI IEONG HONG IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TAK POU LEI LIMITADA  
 英文 inglês : TAK POU LEI TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida do Conselheiro Borja, n° 431, Edifício May Fair Garden (Ka Ieng) c.c.  
 R/C (BJ), em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 3970 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 有成出入口有限公司  
 葡文 português : EURO-FASHION IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA  
 英文 inglês : EURO-FASHION IMPORT & EXPORT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路9號第五座新益花園地下G座 Rampa dos Cavaleiros, n° 9, Edifício  
 Jardim Sun Yick, Bloco 5, r/c G, em Macau  
 資本 capital : MOP\$60.000,00  
 登記編號 N° do registo: 1892 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新聯貿易有限公司  
 葡文 português : SUN UNION - COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : SUN UNION - IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門美上校園5號美富新郵第一座地下  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13099 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: OI TOU MAO IEC IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL ESTORIL, LIMITADA  
 英文 inglês : ESTORIL TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Tomás Vieira, n° 72, Loja B da Cave, em Macau  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 1307 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: SHUI HING CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI  
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO SHUI HING, LIMITADA  
英文 inglês : SHUI HING GARMENT MANUFACTURER LIMITED  
法人住所 sede : Estrada Marginal do Hipódromo, n.º 64, Edifício Industrial Lei Cheung, 11.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$525.000,00  
登記編號 N.º do registo: 952 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 正風諮詢管理有限公司  
葡文 português : GRCC - CONSULTADORIA, LIMITADA  
英文 inglês : GRCC CONSULTING LIMITED  
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 e 417, Edifício Dynasty Plaza, 6.º andar O, em Macau  
資本 capital : MOP\$10.000,00  
登記編號 N.º do registo: 4877 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: HEONG VENG CHI PAN CH'ONG IAO HAN CONG SI  
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE PAPEL E CARTÃO HEONG VENG, LIMITADA  
法人住所 sede : Avenida Dr. Francisco Vieira Machado, n.º 59, Edifício Chong Fong, Bloco 2, 13.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$60.000,00  
登記編號 N.º do registo: 1556 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: HOI IONG FAT CHIN IAO HAN CONG SI  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS OCEAN, LIMITADA  
英文 inglês : OCEAN INCORPORATION LTD  
法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, s/n.º, Edifício Ocean Tower, Complexo Jardins do Oceano, 5.º andar, na Ilha da Taipa  
資本 capital : MOP\$10.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 890 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: WANG LOI MAO IEC IAO HAN CONG SI  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL WINNOL, LIMITADA  
英文 inglês : WINNOL TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.º 294, Edifício Industrial Novel, 9.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 6042 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 創新資訊科技有限公司  
葡文 português : CREATIVE - TECNOLOGIAS DE INFORMAÇÃO, LIMITADA  
英文 inglês : CREATIVE INFORMATION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.º 294, Edifício Industrial Novel, 9.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14614 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: PAK LEI KA CHON CHÔT HAU IAO HAN CONG SI  
葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO BELUGA, LIMITADA  
英文 inglês : BELUGA IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.º 378, Edifício Industrial Nam Fung, Fase II, 5.º andar E, em Macau

資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 10828 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SAN HING WA CHI IP IAO HAN CONG SI

葡文 português : FOMENTO PREDIAL SAN HING WA, LIMITADA

英文 inglês : SAN HING WAH PROPERTY INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路164, 168及172號南新花園第五座地下I, J及L座  
 Avenida de Kwong Tung, n°s 164, 168 e 172, Edifício Jardim Nam San, Bloco 5, r/c  
 "I", "J" e "L", na Ilha da Taipa, Macau

資本 capital : MOP\$180.000,00  
 登記編號 N° do registo: 5572 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新世界第一渡輪服務(澳門)有限公司

葡文 português : NEW WORLD FIRST SERVIÇOS MARÍTIMOS (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : NEW WORLD FIRST FERRY SERVICES (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路外港客運碼頭1023室 Avenida da Amizade, Fl 1 Shop 1023,  
 New Jetfoil Terminal, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13381 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 廣聯投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO KONG LUEN, LIMITADA

英文 inglês : KONG LUEN COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411/417, Edifício Dynasty Plaza, 18° andar  
 "H", em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 5600 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 英聯投資有限公司

羅馬拼音 romanização: IENG LUEN TAO CHI IAO HAN CONG SI

葡文 português : IENG LUEN - FOMENTO PREDIAL, LIMITADA

英文 inglês : IENG LUEN COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411/417, Edifício Dynasty Plaza, 18° andar  
 "H", em Macau

資本 capital : MOP\$10.000,00  
 登記編號 N° do registo: 11811 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 世亮投資控股有限公司

葡文 português : WORLD IMAGE INVESTIMENTO E PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, LIMITADA

英文 inglês : WORLD IMAGE INVESTMENT HOLDING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心九字樓A座 Avenida da Praia Grande, n° 429,  
 Centro Comercial Praia Grande, 9° andar "A", em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13612 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東方石油有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE PETRÓLEO ORIENTAL, LIMITADA

英文 inglês : ORIENTAL PETROLEUM COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門黑沙灣第四街11-13號地下新美安大廈第一期CE座

資本 capital : MOP\$1.100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14601 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 吉林行有限公司  
 羅馬拼音 romanização: JIRIN HONG IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO JIRIN, LIMITADA  
 英文 inglês : JIRIN TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門風順堂街6號K金運大廈地下  
 資本 capital : MOP\$110.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 4113 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: SENG LEI FÓ IAU IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS PETROLÍFEROS VITÓRIA, LIMITADA  
 英文 inglês : VICTORY PETROLEUM COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門巴素打爾古街201號地下 Rua do Visconde Paço de Arcos, n.º 201, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$240.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 1506 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: PEI KÓ YI LIO HEI CHOI IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : PICO MEDICAL, EQUIPAMENTO E MANUTENÇÃO, LIMITADA  
 英文 inglês : PICO MEDICAL EQUIPMENT AND MAINTENANCE LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Viseu, Edifício Hung Ip, s/n.º, r/c "R"  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 5725 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: CHI VAI MAO IEK IAU HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHI VAI , LIMITADA  
 英文 inglês : CHI VAI TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, n.ºs 185-191, Edifício Centro Industrial de Macau, 9.º andar E, em Macau  
 資本 capital : MOP\$20.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 12617 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: MAN SAN IEONG HONG IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MANSION, LIMITADA  
 英文 inglês : MANSION INDUSTRIAL ENTERPRISE LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Padre Tomás Pereira S.J., s/n.º, Edifício Chung Fok Garden, 12.º andar J, na Ilha da Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 3457 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: FOOK VO HONG KU IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : GRUPO FOOK VO - PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, LIMITADA  
 英文 inglês : FOOK VO HOLDINGS LIMITED  
 法人住所 sede : Rua 1 do Bairro da Concórdia, 8.º andar "A-D", Edifício Industrial Vang Tai, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 429 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: MMC KUOK CHAI SI CHEONG KUN LEI CHUN TAT IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : MMC - SOCIEDADE INTERNACIONAL DE COMUNICAÇÃO E ESTUDOS DE MERCADO, LIMITADA  
 英文 inglês : MMC MARKETING MANAGEMENT AND COMMUNICATION INTERNATIONAL LIMITED

法人住所 sede : Rotunda Ouvidor de Arriaga, n° 118, Edifício "Chuen Yuet Garden", 4° andar "I",  
Taipa, Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 12760 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: OBS - KIN CHOK SI IAO HAN KONG SI  
葡文 português : OBS - ARQUITECTOS, LIMITADA  
英文 inglês : OBS - ARCHITECTS LIMITED  
法人住所 sede : Rua Francisco Xavier Pereira, N° 133, 12° andar B, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 7457 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: SOU OU TAK IEONG HONG IAO HAN CONG SI  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SOL DO ORIENTE COMPANHIA, LIMITADA  
英文 inglês : ORIENTAL SUN TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua S. Miguel, n°s 1-C, 1-D, Edifício Seng Mei, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 11139 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: KUOC TOU CHAI I CHONG IAO HAN KONG SI  
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO CAPITAL LIMITADA  
英文 inglês : CAPITAL GARMENT FACTORY LIMITED  
法人住所 sede : Travessa de Venceslau de Moraes, n° 29, Edifício Centro Industrial de Macau, 6°  
G, 13° D e E, 14° A B C F e H, em Macau  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N° do registo: 3231 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: ON CHIT KUOK CHAI IAO HAN CONG SI  
葡文 português : AGÊNCIA DE FRETE AÉREO E FOMENTO PREDIAL ON CHIT, LIMITADA  
英文 inglês : ON CHIT AIR FREIGHT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門關閘馬路66號江南大廈一樓A座  
資本 capital : MOP\$120.000,00  
登記編號 N° do registo: 10872 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 天馬旅行社有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO TIM MA, LIMITADA  
英文 inglês : TIM MA TRAVEL AGENCY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門關閘大馬路64號怡南大廈地下  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 11214 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: VAI WÁ IAU HAN CONG SI  
葡文 português : VIVA COSMÉTICOS, LIMITADA  
法人住所 sede : Avenida Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 2° andar Room AB, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 986 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 嘉士達廣利洋行(遠東)(一九七二)有限公司  
英文 inglês : KARSTADT QUELLE (FAR EAST) (1972) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸洗星海大馬路珠光大廈六樓N座 Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu  
Kuan, 6° andar, Bloco N, em Macau

資本 capital : MOP\$10.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 2331 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: KUOK CHAI WAN TUNG (CHAO WUN) IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : INTERNATIONAL EXPRESS (CASA DE CÂMBIO), LIMITADA  
 英文 inglês : INTERNATIONAL EXPRESS (EXCHANGER) LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 171R, r/c, Edifício Marine Plaza, em Macau  
 資本 capital : MOP\$6.180.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 8512 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 華洋電力設備（澳門）有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTO DE ELECTRICIDADE VA IEONG (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : VA IEONG ELECTRIC POWER EQUIPMENT (MACAU) CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路9號新益花園第三座27樓Q座 Rampa Cavaleiros, n.º 9, Bloco III, Edifício Jardims Sun Yick, 27.º andar Q, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 12985 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 梭羅地產發展投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL SOLAR LIMITADA  
 英文 inglês : SOLAR REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Travessa do Paiva, n.º 6, Edifício Fortune House, C r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13969 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 特製鞋業有限公司  
 葡文 português : FÁBRICA DE CALÇADOS IMAKIT (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : IMAKIT MANUFACTURING (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Son Keng, n.º 220, Edifício Industrial Viron, 1.º andar C, Pac On, na Ilha da Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 13611 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: SAN NGAI SI IAN SEONG PIO CHONG IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : FÁBRICA DE ESTAMPAGEM E MARCAS DE SEDA SAN NGAI ,LIMITADA  
 英文 inglês : SAN NGAI LABEL FACTORY LIMITED  
 法人住所 sede : Praceta Venceslau de Moraes, n.º 120, Edifício Industrial Veng Kin, 6.º andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 5198 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: MENG FAT CHI IP IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL MENG FAT, LIMITADA  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 405, Edifício Seng Vo, 13.º andar A, Lote F-9, em Macau  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 718 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 富能顧問有限公司

葡文 português : CONSULTORES - FORUM LIMITADA  
 英文 inglês : FORUM CONSULTANTS LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, 3° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13882 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 三通國際旅運有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA TURISMO INTERNACIONAL SAM TONG LIMITADA  
 英文 inglês : SAM TONG INTERNATIONAL TOURIST COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路信達廣場第一座H舖 Istmo Ferreira do Amaral, Edifício Son Tat Kuong Cheong, Bloco 1, r/c H, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14695 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 梭羅地產發展投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL SOLAR LIMITADA  
 英文 inglês : SOLAR REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Travessa do Paiva, n° 6, Edifício Fortune House, C r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 13969 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 菱霸石油氣有限公司  
 葡文 português : LIMBAR - COMPANHIA DE GÁS LIMITADA  
 英文 inglês : LIMBAR GAS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高地烏街5號地下A Rua de Pedro Coutinho, n° 5, r/c A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14798 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門柯式版有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE PRE-SENSIBILIZAÇÃO DE CHAPAS DE OFFSET DE MACAU, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU PRESENSITIZED OFFSET PLATES COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊街青洲里無門版青洲工業大廈地下A至H座  
 資本 capital : MOP\$3.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 4731 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : ARQUITECTURA DE INTERIORES KENNETH KO, LIMITADA  
 英文 inglês : KENNETH KO DESIGNS (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 876, edifício Marina Gardens, 16° andar "B", em Macau.  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12174 (SO)

二零零一年十一月八日於商業及汽車登記局——局長 盧瑞祥

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, aos 8 de Novembro de 2001.

O Conservador, *Lou Soi Cheong*.

## 臨時澳門市政局

## 名單

本局透過二零零一年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階一等文員兩缺，有關的應考人評核名單。

合格應考人：分

1.º João Gilberto da Silva ..... 7.98

2.º 高錦棠 ..... 7.92

(經二零零一年十月二十六日市政執委會決議確認)

二零零一年十月十八日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：高級技術員 Helena Margarida Clemente

Pinto Brandão

首席技術輔導員 曹慧怡

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

本局透過二零零一年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階特級助理技術員一缺，有關的應考人評核名單。

合格應考人：分

鄭劍雄 ..... 7.77

(經二零零一年十月二十六日市政執委會決議確認)

二零零一年十月十八日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：科長 蔡潔貞

高級技術員 郭玉芬

(是項刊登費用為 MOP920.00)

## 通告

二零零零年九月二十八日臨時澳門市政執行委員會議決通過修改刊登於一九九七年十二月三十一日第五十三期《澳門政府公

## CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

## Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2001:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º João Gilberto da Silva ..... 7,98

2.º Kou Kam Tong ..... 7,92

(Homologada por deliberação camarária, de 26 de Outubro de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 18 de Outubro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

*Vogais efectivas:* Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior; e

Tso Wai Yee, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2001:

*Candidato aprovado:* valores

Cheang Kim Hong ..... 7,77

(Homologada por deliberação camarária, de 26 de Outubro de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 18 de Outubro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

*Vogais efectivas:* Choi Kit Cheng, chefe de secção; e

Kuok Iok Fan, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## Avisos

Faz-se saber que a Câmara Municipal de Macau Provisória deliberou, na sessão de 28 de Setembro de 2000, introduzir alterações nos n.ºs 2 e 3 do artigo 6.º, n.ºs 5, 6 e 7 do artigo 18.º e n.º 4 do artigo 19.º da Tabela de Taxas, Preços e Licenças da Câmara

報》第二組內之臨時澳門市政局准照收費、費用、和價目表第六條第二、三款；第十八條第五、第六及第七款；第十九條第四款。另增設第三條第十二款有關從事武器及彈藥貿易的場所之發牌費用，以及第十五條第三款寵物衛生檢疫的費用。

上述決議於二零零零年十月十日臨時澳門市政議會平常會議上獲得通過，並於二零零一年二月二日獲監督實體行政法務司司長以批示核准。

上述各款內容修改如下：

**第三條**  
(各類准照)

1. 無特別合約而在公共地方的露天茶座或飲品售賣亭的特別經營許可：

- 直至三十平方米 ..... 10,000.00
- 每增加一平方米或每部分 ..... 400.00

2. 汽油、柴油、燭油或混合物供應泵准照費：

- 每個泵的年費 ..... 2,200.00

3. 長期佔用公地特別准照：

- 每平方米或每部分至二平方米（每年）..... 1,000.00
- 佔用面積超過二平方米以上，每增加一平方米或每部分 ..... 1,200.00

4. 在農曆新年或其他節日期間，於特定的地點、面積及時間的特別准照：

- 獨一 ..... 1,000.00

5. 臨時佔用公地特別准照：

- a) 柵欄——每十五天一期或每部分 ..... 600.00
  - 每一平方米的面積或每部分或每十五天一期或每部分 ..... 20.00
- b) 灰漿槽——每平方米或每部分（每天）..... 20.00
- c) 排柵：
  - 在柵欄保護部分 ..... 免費
  - 沒有用柵欄保護之部分，每五天一期或每部分，每層或相應之平面，以及每米長或每部分 ..... 10.00

6. 舉行拍賣之准照：

- a) 提供服務（每一拍賣日）——出售物品收入之5%

Municipal de Macau Provisória, publicada no *Boletim Oficial* n.º 53, II Série, de 31 de Dezembro de 1997, bem como acrescentar, na mesma tabela, o n.º 12 do artigo 3.º relativo à taxa de licenciamento de estabelecimentos que se dedicam ao comércio de armas e munições, e o n.º 3 do artigo 15.º alusivo às taxas de inspeção sanitária dos animais de companhia.

A referida deliberação foi aprovada pela Assembleia Municipal de Macau Provisória, na sessão ordinária de 10 de Outubro de 2000, tendo merecido aprovação da entidade tutelar, através do despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Fevereiro de 2001.

Os referidos artigos passam a ter a seguinte redacção:

**Artigo 3.º**

**(Licenças diversas)**

1. Autorização especial para exploração de esplanada ou quiosque em lugares públicos para venda de bebidas e refrescos, quando não sejam objecto de contrato especial (taxa anual):

- Até 30 m<sup>2</sup> ..... 10 000,00
- Por cada m<sup>2</sup> ou fracção a mais ..... 400,00

2. Licenças para bomba abastecedora de gasolina, gasóleo, óleo ou mistura:

- Licença anual por cada bomba ..... 2 200,00

3. Licenças especiais de pejamento de carácter permanente:

- Por cada m<sup>2</sup> ou fracção até 2 m<sup>2</sup> (anual) ..... 1 000,00
- Por ocupação de área superior a 2 m<sup>2</sup>, por cada m<sup>2</sup> ou fracção a mais ..... 1 200,00

4. Licenças especiais no período do Ano Novo Lunar ou outras festividades nos locais, dimensões e período que forem fixados:

- Único ..... 1 000,00

5. Licenças especiais de pejamento de carácter temporário:

- a) Tapume — por cada período de 15 dias ou fracção ..... 600,00
- Por cada área de 1 m<sup>2</sup> ou fracção e por cada período de 15 dias ou fracção ..... 20,00

b) Amassadouros — por cada m<sup>2</sup> ou fracção (por dia) ..... 20,00

c) Andaimos:

- Na parte defendida por tapumes ..... Isenta
- Na parte não defendida por tapumes e por cada período de 5 dias ou fracção, por piso ou pavimento a que corresponde e por metro linear ou fracção ..... 10,00

6. Licença para a realização de leilão:

- a) Prestação de serviço (por cada dia de leilão) — 5% sobre o produto da venda realizada;

b) 出售物品收入金額按下列百分比抽取：

\$1.00 - \$500,000.00 .....	2%
\$500,001.00 - \$3,000,000.00 .....	1%
\$3,000,000.00 以上 .....	0.5%

7. 開坑敷設或維修水管、渠道、電纜、電話線或作任何其他目的：

——每十米或每部分 .....	360.00
——每十天一期或每部分 .....	240.00
——每增加五天或增加一部分有關准照之 100%	

8. 斜切行人道路緣石或將行人道的高度降低的准照年費 (每米長或每部分).....

9. 當樓宇外牆施工佔用或伸向澳門市公共街道或公共地方時需要領取的工程准照 (每層).....

10. 臨時移走金屬圍欄或以活動圍欄替代金屬圍欄的年費：

每米長或每部分 .....

11. 臨時移走交通標誌費：

每一單位或每三十天一期或每部分 .....

12. 出售武器及彈藥貿易的場所之行政准照

——每年費用 .....	3,000.00
——每半年費用 .....	2,000.00

第六條

2.

1) 細菌總數 .....

3.

36) 化學需氧量分析 (CQO) (mg/LO<sub>2</sub>)

——反應器消化法 (HACH).....

b) Valor do produto da venda, percentagem devida:

\$1,00 — \$500 000,00 .....	2%
\$500 001,00 — \$3 000 000,00 .....	1%
Superior a \$3 000 000,00 .....	0,5%

7. Licenças para abertura de valas para instalação ou reparação de encanamentos de água, esgotos, cabos de electricidade, de telefones ou para quaisquer outros fins:

— Por cada 10 metros ou fracção .....	360,00
— Por cada período de dez dias ou fracção .....	240,00
— Por cada período adicional de cinco dias ou fracção a mais — 100% da respectiva licença	

8. Licenças anuais para chanfrar lancis de passeios ou para rebaixamento de passeios (por cada metro linear ou fracção) .....

9. Licenças para execução de obras das fachadas exteriores dos edifícios, quando ocupam ou ficam em projecção sobre via pública ou lugares públicos da cidade de Macau (por piso) ...

10. Licença anual para remoção temporária de vedação metálica ou substituição por vedação móvel:

Por cada metro linear ou fracção .....

11. Licença para remoção temporária de sinalização de trânsito:

Por cada unidade e por cada período de trinta dias ou fracção .....

12. Licença administrativa para estabelecimentos que se dedicam ao comércio de armas e munições

— Taxa anual .....	3 000,00
— Taxa semestral .....	2 000,00

Artigo 6.º

2.

1) Bactérias totais .....

3.

36) Carência Química de Oxigénio (CQO) (mg/L O<sub>2</sub>),

— Método de digestão com reactor (HACH) .....

37) 生化需氧量分析 (BOD <sub>5</sub> ) (mg/L O <sub>2</sub> )	
— 稀釋法	
— 測壓法 (HACH) .....	240,00
.....	
.....	
45) 三鹵甲烷 (THM) (mg/L)	
— 氣相色譜法 .....	240,00
46) 殺蟲藥：有機氯化物	
— 薄層色譜法 (TLC)	
— 氣相色譜法 .....	360,00

### 第十五條

#### 3. 寵物：

寵物是指在家居範圍內生活的、或在這範圍內與人類共同生活的動物，且根據第 1/GM/99 號批示附表的規定，須接受衛生檢疫。

a) 狗及貓 .....	100,00
每附加一頭 .....	50,00
b) 雀鳥 (每群 1-50 隻).....	80,00
每附加一群 .....	40,00
c) 其他寵物 (每群 1-50 隻).....	80,00
每附加一群 .....	40,00

### 第十八條

#### 5. 營業汽車 (的士)：

a) 營業牌照每年續期 .....	150,00
b) 牌照轉讓 (須通知交通暨運輸部) .....	2,000,00
c) 營業汽車 (的士) 司機之駕駛的士專業證 .....	400,00
d) 的士司機專業工作證之每年續期、續期及補發 ...	40,00
e) 報名首次參加的士司機專業工作證考試 .....	免費

37) Carência Bioquímica de Oxigénio (BOD <sub>5</sub> ) (mg/L O <sub>2</sub> ),	
— Método de diluição .....	
— Método manométrico (HACH) .....	240,00
.....	
.....	
45) Trihalometanos (THM) (mg/L)	
— Cromatografia .....	240,00
46) Pesticidas: Compostos Organoclorados	
— Cromatografia em camada fina (TLC)	
— Cromatografia Gasosa .....	360,00

### Artigo 15.º

#### 3. Animais de companhia

Consideram-se animais de companhia aqueles que vivem e convivem com o homem no círculo doméstico, sendo sujeitos a inspecção sanitária por força e de harmonia com o disposto na Tabela anexa ao Despacho n.º 1/GM/99.

a) Cães e gatos .....	100,00
Cada animal adicional .....	50,00
b) Aves (grupo de 1 a 50 unidades) .....	80,00
Cada grupo adicional .....	40,00
c) Outros animais de companhia (grupo de 1 a 50 animais) .....	80,00
Cada grupo adicional .....	40,00

### Artigo 18.º

#### 5) Automóveis de praça (táxis):

a) Renovação anual da licença de exploração .....	150,00
b) Transferência da propriedade do alvará (a comunicar aos Serviços de Viação e Transportes) .....	2 000,00
c) Carteira profissional de condutor de automóveis de praça (táxis) .....	400,00
d) Renovação anual, revalidação e 2.ª via da carteira profissional de condutor de táxi .....	40,00
e) Inscrição para 1.º exame de obtenção da carteira profissional de condutor de táxi .....	Gratuito

f) 重考 (不合格或缺席考試) .....	100.00
g) 的士咪錶檢定費 .....	100.00
6. 駕駛執照續期, 更換及附註:	
a) 限期內續期 .....	200.00
b) 逾期續期 .....	600.00
c) 以其他國家發出的駕駛執照或同等文件換領本澳駕駛執照 .....	1,000.00
d) 更換准照、駕駛執照或行車登記摺 .....	200.00
e) 補發 (准照、駕駛執照或行車登記摺) .....	200.00
f) 學習駕駛准照及臨時准照的補發 .....	100.00
g) 補發或更換汽車車輛使用牌照稅標貼、補發不涉及特別費用的其他准照 .....	60.00
h) 特別准照在限期內續期 .....	300.00
i) 特別准照逾期續期 .....	540.00
7. 轉讓	
.....	
b) 工業機器或半掛車 (須通知交通暨運輸部) ...	2,000.00

## 第十九條

## 4. 選擇人名化註冊編號

字母及數字的註冊號牌 (最低出價) ..... 1,000,000.00

二零零一年十一月五日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP8,563.00)

二零零一年二月十六日臨時澳門市政執行委員會議決通過修改刊登於一九九七年十二月三十一日第五十三期《澳門政府公報》第二組內之臨時澳門市政局准照收費、費用、和價目表第八條第一款的費用。

f) Repetição de exame (Casos de reprovação ou ausência) .....	100,00
g) Taxa de aferição de taxímetros .....	100,00
6. Carta de condução — Revalidação, substituição e averbamentos:	
a) Revalidação dentro do prazo .....	200,00
b) Revalidação fora do prazo .....	600,00
c) Troca de carta de condução ou documento equivalente, emitida noutros países por carta de condução de Macau .....	1 000,00
d) Substituição de licenças, cartas de condução ou livretes de circulação .....	200,00
e) Segundas vias (licenças, cartas de condução ou livretes de circulação) .....	200,00
f) Segundas vias de licenças de aprendizagem e provisórias .....	100,00
g) Segundas vias ou substituição de dísticos de licença de circulação de veículos automóveis, segundas vias de quaisquer outras licenças, para as quais não esteja prevista taxa especial .....	60,00
h) Renovação da licença especial de condução dentro do prazo .....	300,00
i) Renovação da licença especial de condução fora do prazo .....	540,00
7. Transferência de propriedade:	
.....	
b) Máquinas industriais ou semi-reboques	
(a comunicar aos Serviços de Viação e Transportes) .....	2 000,00

## Artigo 19.º

## 4. Escolha de matrícula personalizada:

— Nominal (Base de licitação) ..... 1 000 000,00  
— Alfa-numérica (Base de licitação) ..... 1 000 000,00

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 5 de Novembro de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 8 563,00)

Faz-se saber que a Câmara Municipal de Macau Provisória deliberou, na sessão de 16 de Fevereiro de 2001, alterar as taxas previstas no n.º 1 do artigo 8.º da Tabela de Taxas, Preços e Licenças da Câmara Municipal de Macau Provisória, publicada no *Boletim Oficial* n.º 53, II Série, de 31 de Dezembro de 1997.

上述決議於二零零一年三月二十二日臨時澳門市政議會平常會議上獲得通過，並於二零零一年五月八日獲監督實體行政法務司司長以批示核准。

上述內容修改如下：

#### 第八條

1. 盧廉若公園免費入場。
2. 公廁免費。

二零零一年十一月五日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

A referida deliberação foi aprovada pela Assembleia Municipal de Macau Provisória, na sessão ordinária de 22 de Março de 2001, tendo merecido aprovação da entidade tutelar, através do despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, datado de 8 de Maio de 2001.

O referido artigo passa a ter a seguinte redacção:

#### Artigo 8.º

1. A entrada do Jardim Lou Lim Ioc é gratuita.
2. A utilização dos sanitários públicos é gratuita.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 5 de Novembro de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

### 臨時海島市政局

#### 名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，臨時海島市政局現公佈二零零一年第三季度獲津貼的名單。

### CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

#### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Câmara Municipal das Ilhas Provisória publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2001:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	目的 Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	服務推廣計劃。 Actividades dedicadas aos idosos.	17/04/2001	\$3,000.00
氹仔小虎俱樂部 Clube Recreativo «Siu Fu» da Taipa	二零零一年度特別援助津貼。 Subsídio específico 2001.	27/04/2001	\$10,000.00
黑沙村村民會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hác Sá Chun	二零零一年度特別援助津貼。 Subsídio específico 2001.	27/04/2001	\$10,000.00
澳門工會聯合總會離島辦事處 Escritório da Zona das Ilhas da Associação Geral dos Operários de Macau	二零零一年度特別援助津貼。 Subsídio específico 2001.	27/04/2001	\$3,000.00
澳門葡國童軍會 Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau	慶祝『澳門葡國童軍會』成立四周年。 Celebração do 4.º aniversário do GELMac.	28/06/2001	\$5,000.00
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universida- de de Macau	大專生創業計劃大賽。 Campeonato de planos de Gestão dos Estudantes Universitários.	02/03/2001	\$10,000.00
路環信義福利會 Associação de Beneficência «Son I» de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,500.00
路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$2,500.00

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	目的 Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
路環協進體育會 Clube Desportivo «Hip Chon» de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$600.00
黑沙村村民會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hác Sá Chun	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$750.00
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$2,000.00
路環各業工人互助會 Associação de Auxílio Mútuo dos Operários de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,050.00
路環信英體育會 Clube Desportivo «Son Ieng» de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$900.00
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,250.00
氹仔小虎俱樂部 Clube Recreativo «Siu Fu» da Taipa	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$900.00
澳門海島市居民群益會 Associação dos Habitantes das Ilhas «Kuan Iek»	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,000.00
離島居民互助會 Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,000.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,500.00
氹仔各業工人互助會 Associação de Auxílio Mútuo dos Operários da Taipa	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$250.00
澳門氹仔炮竹工會 Associação de Operários de Fábricas de Panchões de Macau e Taipa	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$250.00
澳門語言學會 Associação da Ciência Linguística de Macau	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$250.00
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$250.00
澳門工會聯合總會離島辦事處 Escritório da Zona das Ilhas da Associação Geral dos Operários de Macau	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$1,000.00
澳門大學學生會 University of Macau Students' Union	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$250.00
路環漁商會 Associação dos Negociantes de Peixe de Coloane	二零零一年度平常援助津貼。 Subsídio regular 2001.	27/04/2001	\$250.00
臨時海島市政局職工福利會 Centro Social dos Trabalhadores da CMIP	小型賽車比賽。 Corridas de «Karting».	20/02/2001	\$3,000.00

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	目的 Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門街坊會聯合總會離島辦事處 Secretaria das Ilhas da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	二零零一年度特別援助津貼。 Subsídio específico 2001.	27/04/2001	\$8,000.00
路環信義福利會 Associação de Beneficência «Son I» de Coloane	二零零一年度特別援助津貼。 Subsídio específico 2001.	27/04/2001	\$2,000.00
澳門楹聯學會 Associação de Dísticos de Macau	徵聯活動及楹聯書畫展。 Concurso e exposição de dísticos.	24/04/2001	\$5,500.00
澳門近代文學學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	資助出版“海島春秋”。 Edição de compilação de textos sobre as Ilhas.	22/08/2001	\$30,000.00
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	會慶。 Celebração do aniversário da Associação.	22/08/2001	\$15,000.00
澳門中國語文學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	普通話朗誦比賽。 Concurso de recitação em mandarim.	17/08/2001	\$3,000.00
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	小荷杯中國書畫精英邀請賽。 Concurso de caligrafia e pintura das crianças.	16/03/2001	\$3,000.00
臨時海島市政局職工福利會 Centro Social dos Trabalhadores da CMIP	2001年澳門地區及國際龍舟比賽。 Regata local e internacional de Barcos-Dragão de Macau-2001.	18/05/2001	\$30,000.00
澳門街坊會聯合總會離島辦事處 Secretaria das Ilhas da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	二零零一年度特別援助津貼。 Subsídio específico 2001.	27/04/2001	\$7,266.30
文華家俬 Mobília Co. Man Wa	海島商鋪獎勵計劃。 Projecto de distinção dos estabelecimentos comerciais das Ilhas.	18/07/2001	\$1,000.00
陳英愛 Chan Ieng Oi	海島商鋪獎勵計劃。 Projecto de distinção dos estabelecimentos comerciais das Ilhas.	18/07/2001	\$600.00
蘇妹 Sou Mui	海島商鋪獎勵計劃。 Projecto de distinção dos estabelecimentos comerciais das Ilhas.	18/07/2001	\$300.00
東林小廚 Est. de Comidas Tung Lam Sio Chu	海島商鋪獎勵計劃。 Projecto de distinção dos estabelecimentos comerciais das Ilhas.	18/07/2001	\$300.00
卡士汽車美容中心 Centro de Beleza de Automóveis Car's	海島商鋪獎勵計劃。 Projecto de distinção dos estabelecimentos comerciais das Ilhas.	18/07/2001	\$300.00
José de Carvalho e Rêgo	資助出版“澳門總督”。 Patrocínio para publicação do livro «Os Gover- nadores que serviram Macau».	22/08/2001	\$5,000.00

二零零一年十月二十二日於氹仔，臨時海島市政局

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 22 de Outubro de 2001.

主席 馬家傑

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(是項刊登費用為 MOP5,738.00)

(Custo desta publicação \$ 5 738,00)

## 經濟局

## 公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制之下列空缺：

第一職階顧問高級技術員二缺；及

第一職階一等高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零一年十一月五日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

（是項刊登費用為 MOP1,292.00）

## 財 政 局

## 公 告

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零一年十一月八日於財政局

局長 艾衛立

（是項刊登費用為 MOP852.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Novembro de 2001.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Novembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 二零零一年營業年度之臨時帳目（一月至九月）

借方		貸方	
收入來源		開支去向	
預算收入		預算開支	
經常收入：			
直接稅		第一章 — 一般事務	\$1,526,302,848.60
間接稅	\$5,602,599,280.00	第二章 — 行政暨公職局	\$61,077,088.00
費用、罰款及其他金錢上之制裁	\$529,326,042.00	第三章 — 教育暨青年局	\$736,375,478.10
財產之收益	\$232,684,206.00	第七章 — 統計暨普查局	\$48,641,974.70
轉移	\$687,295,014.00	第九章 — 財政局	\$96,003,188.90
耐用物品之出售	\$121,666,839.00	第十章 — 公債開支	-
勞務及非耐用物品之出售	\$670,596.00	第十一章 — 退休金	\$3,441,209.00
其他經常收入	\$28,966,155.00	第十二章 — 共用開支	\$1,314,285,021.85
	\$12,572,216.00	第十三章 — 高等教育輔助辦公室	\$6,544,312.60
		第十五章 — 文化中心籌設委員會	\$34,824,552.50
		第十八章 — 身份證明局	\$24,332,868.00
		第十九章 — 經濟局	\$54,924,606.90
		第二十章 — 澳門監獄	\$80,157,800.20
		第二十二章 — 地球物理暨氣象局	\$23,224,003.00
		第二十三章 — 旅遊局	\$43,194,402.80
		第二十四章 — 新聞局	\$27,887,384.00
		第二十五章 — 警察總局	\$883,689.40
	\$992,816.00	第二十六章 — 博彩監察暨協調局	\$33,373,636.10
投資資產之出售	-	第二十七章 — 港務局	\$56,174,538.30
轉移	-	第二十八章 — 澳門保安部隊事務局	\$872,359,503.80
財務資產	-	第二十九章 — 勞工暨就業局	\$49,627,272.90
其他資本收入	\$37,960,275.00	第三十一章 — 地圖繪製暨地籍局	\$20,489,814.90
非從支付中扣減之退回	\$7,254,733,439.00	第三十二章 — 司法警察局	\$79,687,758.70
		第三十四章 — 法務局	\$78,736,315.70
		第三十五章 — 土地工務運輸局	\$64,189,914.80
		第三十七章 — 體育發展局	\$25,055,752.40
		第三十八章 — 文化局	\$63,699,285.90
		第四十章 — 投資計劃	\$247,605,500.40
		第五十章 — 指定之帳目	\$5,673,099,722.45
		小計.....	\$175,358,561.00
		運作結餘.....	\$5,848,458,083.45
		小計.....	\$1,605,927,742.55
		總額.....	\$7,454,385,826.00

二零零一年十一月九日於財政局——廳長 Vitória Conceição，批閱——局長 Carlos F.A. Ávila.

CONTA PROVISÓRIA DO EXERCÍCIO DE 2001 (JANEIRO A SETEMBRO)

DÉBITO

CRÉDITO

Proveniência das receitas	Importâncias cobradas	Proveniência das despesas	Importâncias pagas
<b>RECEITA ORÇAMENTAL</b>		<b>DESPESA ORÇAMENTAL</b>	
Recargas correntes			
Impostos directos	\$ 5,602,599,280.00	Capítulo 01 - Encargos Gerais	\$ 1,526,302,848.60
Impostos indirectos	\$ 529,326,042.00	Capítulo 03 - Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	\$ 61,077,088.00
Taxas, multas e outras penalidades	\$ 232,684,206.00	Capítulo 05 - Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	\$ 736,375,478.10
Rendimentos da propriedade	\$ 687,295,014.00	Capítulo 07 - Direcção dos Serviços de Estatística e Censos	\$ 48,641,974.70
Transferências	\$ 121,666,839.00	Capítulo 09 - Direcção dos Serviços de Finanças	\$ 96,003,188.90
Venda de bens duradouros	\$ 670,596.00	Capítulo 10 - Encargos da Divisão Pública	\$ -
Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 28,966,155.00	Capítulo 11 - Pensões e Reformas	\$ 3,441,209.00
Outras receitas correntes	\$ 12,572,216.00	Capítulo 12 - Despesas Comuns	\$ 1,314,285,021.85
Recargas de capital		Capítulo 13 - Gabinete de Apoio ao Ensino Superior	\$ 6,544,312.60
Venda de bens de investimentos	\$ 992,816.00	Capítulo 15 - Comissão Instaladora do Centro Cultural	\$ 34,824,552.50
Transferências	\$ -	Capítulo 18 - Direcção dos Serviços de Identificação	\$ 24,332,868.00
Activos financeiros	\$ -	Capítulo 19 - Direcção dos Serviços de Economia	\$ 54,924,606.90
Outras receitas de capital	\$ -	Capítulo 20 - Estabelecimento Prisional de Macau	\$ 80,157,800.20
Reposições	\$ 37,960,275.00	Capítulo 22 - Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos	\$ 23,224,003.00
Somos	\$ 7,254,733,439.00	Capítulo 23 - Direcção dos Serviços de Turismo	\$ 43,194,402.80
Contas de ordem	\$ 199,652,387.00	Capítulo 24 - Gabinete de Comunicação Social	\$ 27,887,384.00
		Capítulo 25 - Serviços de Polícia Unitários	\$ 883,689.40
		Capítulo 26 - Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos	\$ 33,373,636.10
		Capítulo 27 - Capitania dos Portos	\$ 56,174,538.30
		Capítulo 28 - Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau	\$ 872,359,503.80
		Capítulo 29 - Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego	\$ 49,627,272.90
		Capítulo 31 - Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro	\$ 20,489,814.90
		Capítulo 32 - Polícia Judiciária	\$ 79,687,758.70
		Capítulo 34 - Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça	\$ 78,736,315.70
		Capítulo 35 - Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes	\$ 64,189,914.80
		Capítulo 37 - Instituto do Desporto	\$ 25,055,752.40
		Capítulo 38 - Instituto Cultural	\$ 63,699,285.90
		Capítulo 40 - Investimentos do Plano	\$ 247,605,500.40
		Somos	\$ 5,673,099,722.45
		Somos	\$ 175,358,361.00
		Somos	\$ 5,848,458,083.45
		Saldo do exercício	\$ 1,605,927,742.55
<b>TOTAL GERAL</b>	\$ 7,454,385,826.00	<b>TOTAL GERAL</b>	\$ 7,454,385,826.00

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Novembro de 2001.  
 A Chefe de Departamento, *Vitória Conceição*.  
 O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP4,280.00)  
 (Custo desta publicação \$ 4 280.00)

## 社會保障基金

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## 通告

## Avisos

按照二零零一年十一月一日經濟財政司司長的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補澳門社會保障基金人員編制技術員人員組別第一職階一等技術員二缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為本基金人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

## 2. 報考條件

## 2.1. 報考人：

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定的條件的澳門社會保障基金人員編制二等技術員均可報考。

## 2.2. 應遞交的文件：

## a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職階和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

## c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及 b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

## 3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式，並於指定期限及辦公時間內遞交澳門馬忌士街二至六號社會保障基金行政暨財政處。

## 4. 工作性質

一等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2001, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social de Macau:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal do FSS, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

## 2. Condições de candidatura

## 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos de 2.ª classe do quadro de pessoal do FSS, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

## 2.2. Documentos a apresentar:

## a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

## c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

## 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sito na Rua Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, em Macau.

## 4. Conteúdo funcional

Ao técnico de 1.ª classe compete exercer funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação esta-

對既定計劃中技術性之方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用之職務。

## 5. 薪俸

第一職階一等技術員的薪俸為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三薪俸索引表所載的 400 點。

## 6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

## 7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

## 8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政管理委員會副主席 志建陳

正選委員：行政暨財政處處長 關冠群

一等高級技術員 郭英

候補委員：資訊處處長 盧兆宏

社會保障處處長 李夏薇

二零零一年十一月八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 MOP3,413.00)

按照二零零一年十一月一日經濟財政司司長的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補澳門社會保障基金人員編制專業技術員人員組別第一職階一等技術輔導員二缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為本基金人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

### 2. 報考條件

#### 2.1. 報考人：

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規

belecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

### 5. Vencimento

O técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 400 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante análise curricular.

### 7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

### 8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chi Kin Chan, vice-presidente do Conselho de Administração.

*Vogais efectivos:* Kuan Kun Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Kuoc Ieng, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogais suplentes:* Lou Siu Van, chefe da Divisão de Informática; e

Lei Ha Mei, chefe da Divisão de Segurança Social.

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Novembro de 2001.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 3 413,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2001, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social de Macau.

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal do FSS, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

### 2. Condições de candidatura

#### 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os adjuntos-técnicos de 2.ª classe do quadro de pessoal do FSS, que reúnam as condições estipuladas no

定的條件的澳門社會保障基金人員編制二等技術輔導員均可報考。

## 2.2. 應遞交的文件：

a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職階和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及 b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

## 3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式，並於指定期限及辦公時間內遞交澳門馬忌士街二至六號社會保障基金行政暨財政處。

## 4. 工作性質

一等技術輔導員須具從學歷及專業資格中理論及實踐性之技術知識，以便以對方法及程序之認識或配合為基礎、擔任既定指令中之技術應用執行性職務。

## 5. 薪俸

第一職階一等技術輔導員的薪俸為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三薪俸索引表所載的305點。

## 6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行

## 7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

典試委員會

## 8. 典試委員會由下列成員組成：

主席：行政暨財政處處長 關冠群

正選委員：一等高級技術員 郭英

一等資訊技術員 張詠彤

候補委員：資訊處處長 盧兆宏

社會保障處處長 李夏薇

n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

## 2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

## 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sito na Rua Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, em Macau.

## 4. Conteúdo funcional

Ao adjunto-técnico de 1.ª classe compete exercer funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional.

## 5. Vencimento

O adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 305 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

## 6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante análise curricular.

## 7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

## 8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Kuan Kun Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais efectivos:* Kuoc Ieng, técnico superior de 1.ª classe; e

Cheong Veng Tong, técnico de informática de 1.ª classe.

*Vogais suplentes:* Lou Siu Van, chefe da Divisão de Informática; e

Lei Ha Mei, chefe da Divisão de Segurança Social.

二零零一年十一月八日於社會保障基金。

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 MOP3,315.00)

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Novembro de 2001.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 3 315,00)

**澳門保安部隊事務局**

**名單**

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零零一年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 潘寶玲 .....	8.8
2.º 溫耀榮 .....	7.9

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零一年十一月七日的批示確認)

二零零一年十一月五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防總區長 梁振邦

委員：處長 李偉文

代處長 黃小美

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階二等文員一缺，經於二零零一年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈投考人成績如下：

合格應考人：	分
古麗顏 .....	7.62

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**

**Listas**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Pun Pou Leng .....	8,8
2.º Wan Io Weng .....	7,9

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Novembro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Leong Chan Pon, chefe principal.

*Vogais:* Lei Wai Man, chefe de divisão; e

Wong Sio Mei Constantino, chefe de divisão, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ku Lai Ngan .....	7,62

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天向核准招考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零一年十一月七日的批示確認)

二零零一年十一月五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 蔡永興

委員：治安警察局警長 Josefina J. da Rosa

首席行政文員 鄭凌茜

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Novembro de 2001).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Novembro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Choi Wing Hing Kenny, técnico superior de 2.ª classe.

*Vogais:* Josefina J. da Rosa, chefe do CPSP; e

Cheang Leng Sai, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 澳門監獄

### 三十日告示

謹此公佈李劍青，因其父親李錦輝，(為澳門監獄前一等警員)身故逝世；現申請死亡及其相關津貼，如有人士認為具權利認知該等津貼，由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計，為期三十天，向本獄方申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則該申請人之要求將被接納。

二零零一年十一月八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 MOP881.00)

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Lei Kim Cheng requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral e subsídio de férias, por falecimento do seu pai Lei Kam Fai, que foi primeiro guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Novembro de 2001.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 社會工作局

### 名單

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公佈二零零一年第三季財政資助表：

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2001:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «ECF. Fellowship Orphanage Inc.»	28/06/2001 20/09/2001	\$336.00 \$182,229.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門街坊會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	31/08/2001	\$3,300.00	街青伴你同行十五載——繽紛夏日嘉年華。 15.º Aniversário do Centro.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Íris»	28/06/2001 04/07/2001 24/08/2001 20/09/2001	\$714.00 \$3,200.00 \$1,940.00 \$588,699.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 員工訪港交流。 Visita em Hong Kong. 乘風航。 Actividade marinho. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	28/06/2001 28/06/2001 20/07/2001 20/09/2001	\$910.00 \$1,100.00 \$2,590.00 \$284,550.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 動物園知性之旅。 Visita ao Jardim «Yi Long Hau». 大地遊戲 D.I.Y.。 Passeio à praia de Hac-Sá. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
希望之泉 Fonte da Esperança	28/06/2001 14/09/2001 20/09/2001	\$224.00 \$5,800.00 \$170,022.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 購置設備及重建工程。 Aquisição dos equipamentos e obra de modificação. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
希望之源 Berço da Esperança	28/06/2001 24/08/2001 20/09/2001	\$224.00 \$7,360.00 \$204,147.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 購買影印機。 Aquisição uma máquina fotocopiadora. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖公會黑沙環青年發展中心 Centro de Desenvolvimento Juvenil da Areia Preta, Sheng Kung Hui	20/09/2001	\$176,124.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	28/06/2001 20/09/2001	\$1,302.00 \$177,084.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖約翰托兒所 Creche S. João	28/06/2001  20/09/2001	\$3,500.00  \$437,379.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
小海燕托兒所 Creche «A Gaiyota»	28/06/2001  20/09/2001	\$882.00  \$155,838.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	28/06/2001  20/09/2001	\$1,470.00  \$202,521.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (NAPE)	28/06/2001  20/09/2001	\$1,820.00  \$265,149.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	28/06/2001  02/08/2001  10/08/2001  17/08/2001  20/09/2001	\$1,120.00  \$2,000.00  \$1,960.00  \$10,600.00  \$442,101.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 義務工作服務計劃。 Plano de trabalho voluntário. 伴我啟航——探索人生之旅。 Acompanhamento de crescer. 破繭行動。 Acção da abertura de casulo. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	28/06/2001  20/09/2001	\$3,080.00  \$765,876.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	28/06/2001  20/09/2001	\$560.00  \$479,867.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
明愛托兒所 Creche Cáritas	28/06/2001  20/09/2001	\$1,960.00  \$259,623.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	28/06/2001  20/09/2001	\$2,800.00  \$356,859.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	28/06/2001  20/09/2001	\$1,540.00  \$232,653.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
工人托兒所 Creche dos Operários	28/06/2001  20/09/2001	\$1,400.00  \$189,828.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	28/06/2001  20/09/2001	\$1,400.00  \$188,508.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	28/06/2001  20/09/2001	\$2,520.00  \$361,203.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門工會聯合總會司打口工人托兒所 Creche dos Operários Si Tá Hau da Associação Geral do Operários de Macau	28/06/2001  20/09/2001	\$910.00  \$139,962.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	28/06/2001  20/09/2001	\$2,100.00  \$361,539.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	28/06/2001  20/09/2001	\$2,800.00  \$410,478.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
國際傳教證道會托兒所 Creche da Associação dos Cristãos em Acção	28/06/2001  20/09/2001	\$280.00  \$73,113.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	28/06/2001	\$728.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	20/09/2001	\$111,396.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	28/06/2001	\$1,400.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$209,628.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
柏姬達托兒所 Creche Bakita	28/06/2001	\$280.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$76,143.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	28/06/2001	\$1,540.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$252,123.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	28/06/2001	\$1,680.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	10/08/2001	\$19,100.00	購買傢俬。 Aquisição de mobílias.
	20/09/2001	\$236,043.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	28/06/2001	\$840.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$174,987.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	28/06/2001	\$1,204.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$109,458.60	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	28/06/2001	\$2,940.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$347,019.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	28/06/2001	\$1,540.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.
	20/09/2001	\$209,553.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	28/06/2001	\$1,400.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	20/09/2001	\$202,698.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	27/07/2001	\$40,000.00	預防虐待兒童系列活動。 Subsídio para organizar uma actividade.
澳門基督教青年會 - 青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	20/09/2001	\$174,000.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
氹仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	20/09/2001	\$57,024.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	20/09/2001	\$302,625.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	25/05/2001 20/09/2001	\$5,200.00 \$976,137.00	新年聯歡活動。 Festa do Ano Novo Lunar. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	20/09/2001	\$646,833.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	20/09/2001	\$80,949.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
氹仔嘉模聖母安老院 Asilo de Nossa Senhora do Carmo	20/09/2001	\$504,234.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	21/06/2001 31/08/2001 20/09/2001	\$1,300.00 \$3,000.00 \$198,039.00	慶祝松柏之家十三週年暨祝壽同樂日聯歡茶會。 Festa de comemoração do 13.º Aniversário do Centro e do aniversário para idosos. 夏日歡歌樂昇平。 Representação de actividades recreativas dos idosos. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/09/2001	\$112,035.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	21/06/2001 20/09/2001	\$2,400.00 \$129,195.00	週年會慶暨顯才藝。 Actividades de comemoração de residência. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	20/09/2001	\$399,510.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	02/08/2001 20/09/2001	\$2,300.00 \$79,239.00	“生命的樂章”工作坊系列。 Workshop sobre Conhecimento da Morte. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	20/09/2001	\$76,401.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	20/09/2001	\$86,130.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistên- cia Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	20/07/2001	\$1,600.00	國內一天遊。 Viagem à China e visita a um lar de idosos.
	02/08/2001	\$5,300.00	購置傳真機及影印機。 Aquisição dos equipamentos.
	20/09/2001	\$48,510.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	20/07/2001	\$10,000.00	第七屆耆老書畫展。 VII Exposição de Caligrafia de Pinturas de Anciãos de Macau.
	02/08/2001	\$2,300.00	“生命的樂章”工作坊系列。 Workshop sobre Conhecimento da Morte.
	20/09/2001	\$107,751.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	04/07/2001	\$34,500.00	維修電梯。 Reparação de elevador.
	20/09/2001	\$429,681.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
菜農合群社台山康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» de Tamagnini Barbosa	20/09/2001	\$67,887.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	20/09/2001	\$344,226.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	20/09/2001	\$363,807.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa RICCI	20/09/2001	\$94,128.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. «O Tai»	20/09/2001	\$48,510.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	20/09/2001	\$57,024.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong	06/06/2001	\$1,500.00	情繫故鄉。 Viagem da China.
	13/06/2001	\$1,000.00	新春賀歲送溫情。 Festa do Ano Novo para idosos.
	20/09/2001	\$57,024.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	20/09/2001	\$60,147.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
沙梨頭頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Ass. de Mútuo Auxílio dos Moradores do Pa- tane	06/06/2001  20/09/2001	\$1,500.00  \$54,186.00	順德門球友誼賽暨安老中心交流一天遊。 Competição de Gateball e viagem à China com visita às instituições de idosos. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	06/06/2001  31/08/2001  20/09/2001	\$1,500.00  \$1,500.00  \$49,929.00	慈暉顯耀展繽紛。 Festa de celebração do Dia das Mães. 慶祝中心成立十五週年聯歡晚會。 Aniversário do Centro. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	20/09/2001	\$76,401.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	20/09/2001	\$257,841.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	20/09/2001	\$57,024.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	10/04/2001  20/09/2001	\$1,000.00  \$51,348.00	夕陽暖心間。 Visita aos idosos isolados. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assis- tência Mútua dos Moradores do B. Artur Tama- gnini Barbosa	20/07/2001  02/08/2001  20/09/2001	\$2,800.00  \$3,000.00  \$57,024.00	慶祝頤康中心成立九週年。 Festa do 9.º Aniversário do Centro. 兩地長者服務工作義工交流團。 Intercâmbio de trabalho voluntário para idosos. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	20/09/2001	\$335,109.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	21/06/2001  20/09/2001	\$2,400.00  \$1,051,407.00	神州任縱橫。 Passeio ao Jardim Zoológico de «Pun Yu» e «Guang Zhou». 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	10/08/2001  20/09/2001	\$2,000.00  \$45,105.00	慶祝三巴門坊會頤康中心成立三週年。 Aniversário do Centro. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/09/2001	\$57,024.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	20/09/2001	\$48,510.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	20/09/2001	\$52,767.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	20/04/2001	\$1,500.00	滿堂吉慶慶團圓。
	25/05/2001	\$1,500.00	Festa do Ano Novo Chinês para idosos. 康暉長者日間護理中心服務推廣計劃。 Promoção dos serviços do Centro de Cuidados Especiais Longevidade.
	20/09/2001	\$496,254.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	02/08/2001	\$2,300.00	“生命的樂章”工作坊系列。
	20/09/2001	\$409,242.00	Workshop sobre Conhecimento da Morte. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
嘉翠麗大廈 B 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	20/09/2001	\$64,125.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
嘉翠麗大廈 A 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. A	20/09/2001	\$51,125.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	20/09/2001	\$64,125.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	20/09/2001	\$64,125.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
關懷探訪獨居老人服務 Projecto de Serviço de Apoio a Idosos Isolados	20/09/2001	\$57,000.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	20/09/2001	\$141,018.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	20/09/2001	\$537,987.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	20/04/2001	\$1,000.00	活力繽紛顯才能。
	14/09/2001	\$4,200.00	Actividade «Mass Function». 弱能人士服務訪問團。
	20/09/2001	\$1,562,913.00	Visita a Hong Kong. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	20/09/2001	\$210,612.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	06/06/2001	\$3,600.00	學習交流營。
	20/09/2001	\$494,418.00	Uma visita de estudo a Hong Kong. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	20/09/2001	\$232,599.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	20/09/2001	\$129,681.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	13/06/2001	\$3,200.00	職業培訓（語言，職業，物理，音樂治療）。 Para melhorar a qualidade dos serviços prestados.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	20/07/2001 31/08/2001 20/09/2001	\$2,500.00 \$2,100.00 \$140,721.00	香港交流活動。 Visita a Hong Kong. 製作新招牌。 Fazer uma tabuleta nova. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	20/09/2001	\$149,346.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	20/09/2001	\$252,006.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	07/09/2001 20/09/2001	\$6,000.00 \$259,224.00	赴港參觀弱智人士職業技術學校。 Visita a Hong Kong como formação do pessoal. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
弱智人士輔助就業中心 Centro de Orientação e Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais	06/06/2001	\$40,000.00	裝修及購買設備。 Decoração e aquisição de equipamentos.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	20/09/2001	\$59,913.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聾人社會服務中心 Centro de Apoio Social para Surdos	06/06/2001 27/07/2001 20/09/2001	\$2,400.00 \$4,000.00 \$134,724.00	青聾領袖訓練計劃之領袖訓練營。 Programa de «Leadership». 港澳親子生活營。 Campismo para pais e crianças com problemas de audição. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	06/06/2001 20/09/2001	\$6,800.00 \$200,634.00	“職員往港培訓”計劃。 Curso de formação do pessoal. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	20/09/2001	\$56,157.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	06/06/2001 20/09/2001	\$4,000.00 \$157,503.00	曙光職員往港培訓。 Curso de formação do pessoal. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
主教山日托中心 Centro de Dia da Nossa Senhora da Penha	20/09/2001	\$119,910.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	20/09/2001	\$261,687.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門明愛復康巴士 Reab. Bus de Cáritas	20/09/2001	\$50,748.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	28/06/2001	\$196.00	為托兒購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
善牧中心 Centro do Bom Pastor	20/09/2001	\$140,259.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/04/2001	\$1,600.00	情繫雙親節。
	03/05/2001	\$1,100.00	Comemoração do «Dia da Mãe» e «Dia do Pai». “情繫珠澳”交流樂。
	10/08/2001	\$1,200.00	Intercâmbio de experiência entre Macau e Zhuhai. 和諧家庭 A,B,C。
	07/09/2001	\$500.00	ABC-Família em harmonia. “親親孩子”家長小組。
	07/09/2001	\$1,200.00	Grupo dos pais para amor aos filhos. “樂聚天倫”水上活動。
	07/09/2001	\$1,300.00	Actividades ao ar livre para família. 第四屆“育苗盃”少兒歌唱比賽。
	20/09/2001	\$82,917.00	4.ª edição de concurso de canção para crianças. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	28/06/2001	\$500.00	“實踐自我”義工培訓班。
	17/08/2001	\$500.00	Curso de voluntário. 親子同樂日。
	20/09/2001	\$42,645.00	Um programa para elementos das famílias. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — — Macau	17/08/2001	\$3,750.00	家庭重塑工作坊。
	20/09/2001	\$78,750.00	Family Workshop. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa RICCI	04/07/2001	\$2,500.00	相聚一刻。
	20/07/2001	\$3,100.00	Subsídio para organizar uma actividade. 家庭生活教育之“家庭成長路”。
	27/07/2001	\$3,300.00	Subsídio para organizar uma actividade. 和睦之家，你我共建——伴我同行家庭日。
	20/09/2001	\$137,250.00	Organizar as actividades. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	06/06/2001	\$1,500.00	與國內婦女交流。
	04/07/2001	\$12,500.00	Intercâmbio com a organização de mulheres da China. 親親媽咪溫馨同樂日。
	04/07/2001	\$1,500.00	Actividade comemorativa do Dia da Mãe. “六·一”親子嘉年華。
	20/09/2001	\$64,708.20	Actividade comemorativa do Dia Mundial das Crianças. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	20/09/2001	\$70,545.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	31/08/2001	\$9,000.00	亞太區“青年挑戰”研討會 2001。
	20/09/2001	\$99,345.00	Conferência do Desafio Jovem da Ásia Pacífica 2001. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	20/09/2001	\$68,025.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	20/07/2001 20/09/2001	\$3,040.00 \$137,559.00	購買八張單人鐵床。 Aquisição de 8 camas metálicas. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門基督教新生命團契外展部 Serviço Extensivo ao Exterior (Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau)	20/09/2001	\$21,000.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門更新互助聯誼會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	10/08/2001 14/09/2001 20/09/2001	\$1,500.00 \$1,000.00 \$ 15,000.00	清潔澳門。 Limpeza de Macau. 拜訪“香港培康聯會”。 Subsídio para o pagamento das despesas inerentes do custo da viagem para 4 membros. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	20/09/2001	\$113,931.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
“重光之家” Casa de Reabilitação	28/06/2001 20/09/2001	\$112.00 \$112,575.00	為院友購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	20/09/2001	\$132,075.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	27/07/2001	\$750.00	父子齊心同競技。 Jogos de competição — União entre o pai e o filho.
爐石塘區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	06/06/2001 20/07/2001	\$1,200.00 \$590.00	“我和媽咪有個約會”活動。 O encontro com a mãe. 夏季流行病的預防。 Prevenção contra as doenças no Verão.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06/06/2001 02/08/2001 20/09/2001	\$1,000.00 \$623.00 \$81,468.00	母親節系列活動。 Festa do Dia da Mãe. 青少年夏日營。 Acampamento juvenil no Verão. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral de Areia Preta	27/07/2001 20/09/2001	\$3,750.00 \$36,000.00	青少年生活營。 Subsídio para organizar uma actividade. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong-Há	20/09/2001	\$174,735.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	20/09/2001	\$201,423.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	20/09/2001	\$16,200.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	10/04/2001 02/08/2001	\$1,250.00 \$3,750.00	慶祝“五·四”台山青年歡樂日。 Subsídio para organizar uma actividade. 開開心心迎暑假填色繪畫比賽園遊會。 Concurso de desenhos.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/09/2001	\$145,209.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	20/09/2001	\$216,423.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	21/06/2001	\$6,500.00	軟硬之旅。 Viagem temática à Droga.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa	31/08/2001	\$5,950.00	2001年度之活動計劃。 Plano de actividades do ano de 2001.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06/06/2001	\$49,800.00	購買辦公室設備。 Aquisição dos equipamentos.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	06/06/2001 17/08/2001 20/09/2001	\$1,200.00 \$1,500.00 \$42,900.00	“燃點青春火花，弘揚五·四精神”紀念五·四青年康 樂日。 Comemoração do dia 4 de Maio. 工聯社會服務義工交流團。 Subsídio para organizar uma actividade. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門明愛 Cáritas de Macau	11/07/2001 07/09/2001 14/09/2001 14/09/2001 20/09/2001	\$3,000.00 \$25,000.00 \$1,500.00 \$3,000.00 \$99,000.00	明愛安老部推廣計劃。 Actividade de promoção sobre o serviço de Cáritas de Macau. 齊頌尊長護老情。 Expressão de respeito e cuidados aos idosos. 耆青競技嘉年華 2001。 Carnaval de competição /Desporto entre idosos e jovens. 仲夏生活營。 Campismo de Verão. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	18/05/2001 21/06/2001	\$3,700.00 \$3,000.00	全澳長者故事講演比賽。 Concurso de Conto de História pelos idosos de Macau. 二零零一年話劇交流。 Conjunto de teatro 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	02/08/2001	\$2,800.00	婦聯頤康委員會成立七週年暨敬老聯歡茶會。
	10/08/2001	\$2,500.00	Festa do 7.º Aniversário da comissão de idosos. 慶祝“六·一”兒童節綜合活動。
	20/09/2001	\$ 11,700.00	Dia Internacional da Criança. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Págo- des» Coloane	20/09/2001	\$7,800.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/06/2001	\$2,000.00	親子郊遊樂。
	11/07/2001	\$32,800.00	Visita a camponês. 第九屆兒童健康比賽。
	17/08/2001	\$2,500.00	Concurso de crianças. 和諧家庭 2001。
	20/09/2001	\$61,800.00	Família harmonia 2001 — programa para pais e filhos. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
世界宣明會澳門分會 Visão do Mundo — Associação de Macau	10/04/2001	\$500.00	婦女健康講座。
	20/07/2001	\$6,300.00	Seminário de saúde da mulher. 兒童園地。
	02/08/2001	\$4,200.00	Recinto para criança. “和諧家庭攜手創”小組。
	31/08/2001	\$1,750.00	Grupo de Cuidado Paternal em Harmonia. 戶外活動——野餐。
	07/09/2001	\$1,750.00	Piquenique. 親子同樂嘉年華。 Festa de família.
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Ju- venil de Macau	02/08/2001	\$4,000.00	少年刑事司法制度學術研討會。
	02/08/2001	\$3,700.00	Seminário de Juvenil Criminoso Casos do Legal Sistema. 軍事訓練。 Treino de exército.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Social de Macau	20/09/2001	\$34,200.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	21/06/2001	\$30,000.00	濠光北斗星計劃。 Estrela em Macau.
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun	24/08/2001	\$4,000.00	慶祝三巴門坊會成立 34 週年。 Festa em comemoração do 34.º aniversário.
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patanc	04/07/2001	\$1,000.00	沙梨頭區青少年暑假卡拉 OK 比賽。 Concurso de Kara OK de jovens.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	20/09/2001	\$3,000.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	04/07/2001	\$1,400.00	齊來認識新事物。 Venha conhecer nova coisa.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da caridade» de Macau	06/06/2001	\$2,000.00	“同路人”週年大會。 A participar uma actividade em Hong Kong.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da caridade» de Macau	20/09/2001	\$30,000.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	20/09/2001	\$9,900.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	13/06/2001	\$3,200.00	職員培訓（音樂治療，職業治療，物理治療，語言治療）。
	20/09/2001	\$10,500.00	Para melhorar a qualidade dos serviços prestados. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	20/07/2001	\$15,000.00	賣旗日暨家屬服務推廣日。
	20/09/2001	\$8,700.00	Doação de venda de bandeirinha. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	13/06/2001	\$4,800.00	2001 弱健生活營 - 共創明天。
	27/07/2001	\$3,500.00	Campismo de 2001. 義工培訓。
	20/09/2001	\$9,000.00	Formação de voluntários. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	04/07/2001	\$26,000.00	家長參與新紀元。
	10/08/2001	\$2,000.00	Subsídio para organizar uma conferência. 2001 年家長聯歡日。
	20/09/2001	\$10,200.00	Dia de convívio para os membros da Associação. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	07/09/2001	\$5,000.00	啟聰中心及聾人社會服務中心新址開幕禮。
	20/09/2001	\$8,100.00	Cerimónia de inauguração do Centro de Kai Chung e Centro de Apoio Social para Surdos. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	20/09/2001	\$86,100.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
永援聖母傳教修女會 Missionárias de Nossa Senhora do Perpétuo Socorro	27/07/2001	\$9,923.00	購買往返香港至墨西哥機票。 Aquisição uma passagem aérea Hong Kong-México- -Hong Kong para reunião.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	20/09/2001	\$88,875.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門明愛 - 生命熱線 Esperança de Vida	10/08/2001	\$5,800.00	“認識情緒，認識自我”，“義工香港交流活動”及 “生命熱線第十二屆義工培訓課程”。
	20/09/2001	\$91,260.00	Subsídio para organizar as actividades. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	28/06/2001	\$3,100.00	舉辦休漁期活動。
	20/09/2001	\$21,000.00	Subsídio para organizar as actividades. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	10/08/2001 20/09/2001	\$4,000.00 \$28,500.00	義工培訓（系列）課程。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade. 二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	20/09/2001	\$203,226.00	二零零一年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2001.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	04/07/2001 27/07/2001 10/08/2001 17/08/2001 17/08/2001 17/08/2001	\$3,000.00 \$2,630.00 \$1,750.00 \$1,500.00 \$2,500.00 \$2,000.00	溫馨家庭靠你創大行動。 Distribuir de prendas a moradores carenciados. 萬家歡聚筷子基文藝晚會。 Convívio de todas as famílias do Bairro Fai Chi Kei. 感恩頌慈愛郊遊同樂日。 Comemoração do Dia da Mãe. 父親節日獻孝心。 Comemoração do Dia do Pai. 溫馨愛心樂融融系列活動。 Visitar e distribuir de prendas a moradores carenciados 社區服務知多少系列活動。 Actividade do inquérito de Serviço Comunidade.
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	06/06/2001 06/06/2001	\$1,200.00 \$2,000.00	慶祝兒童節園遊會。 Actividade para celebração do Dia da Criança. 共創美好家庭競技賽。 Criar uma Boa Família.
國際聯密佛教慈航會 Associação Misericordiosa Budista Universal	28/06/2001	\$6,500.00	釋迦聖月亞太弘法大會（澳門站）暨社會服務同樂日。 Dia do Budista e Dia de Serviço Social.
澳門扶輪社 Rotary Club of Macau	04/07/2001	\$3,000.00	慈善餐舞會。 Jantar de beneficência.

二零零一年十月三十一日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 31 de Outubro de 2001.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(是項刊登費用為 MOP31,927.00)

(Custo desta publicação \$ 31 927,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Lista

衛生局為填補人員編制第一職階第四職等首席行政文員壹缺，於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人的評核成績表：

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, grau 4, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura se encontra publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001:

合格應考人： 分  
李健新 ..... 8.45

Candidato aprovado: valores  
Lei Kin San ..... 8,45

(經社會文化司司長於二零零一年十月二十四日之批示確認)

二零零一年九月二十八日於衛生局

典試委員會：

主席：科長 Delfim José do Rosário

第一正選委員：科長 Hagiran Bi

第一候補委員：科長 Maria de Fátima D. Carvalho

(是項刊登費用為 MOP1,136.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2001).

Serviços de Saúde, aos 28 de Setembro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Delfim José do Rosário, chefe de secção.

*Primeiro vogal efectivo:* Hagiran Bi, chefe de secção.

*Primeiro vogal suplente:* Maria Fátima D. Carvalho, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

## 土地工務運輸局

### 公開諮詢公告

茲定於二零零二年一月十四日下午五時前，接受以公開諮詢方式判予批給下列六幅土地之建議書：

土地位置及面積：

1. 澳門馬場東大馬路 ..... 450 平方米
2. 澳門何賢紳士大馬路 ..... 748 平方米
3. 澳門東北大馬路 ..... 250 平方米
4. 澳門沙梨頭北街 ..... 237 平方米
5. 氹仔北安填海區 S2 地段 ..... 645 平方米
6. 路環黑沙馬路 ..... 420 平方米

批給形式：租賃合同

批給用途：燃料供應站，按照街道準線圖規定之城市規劃限制

諮詢底價：

1. 澳門馬場東大馬路 ..... MOP\$3,200,000.00  
(澳門幣叁佰貳拾萬元)
2. 澳門何賢紳士大馬路 ..... MOP\$4,200,000.00  
(澳門幣肆佰貳拾萬元)
3. 澳門東北大馬路 ..... MOP\$2,400,000.00  
(澳門幣貳佰肆拾萬元)
4. 澳門沙梨頭北街 ..... MOP\$2,700,000.00  
(澳門幣貳佰柒拾萬元)
5. 氹仔北安填海區 S2 地段 ..... MOP\$5,500,000.00  
(澳門幣伍佰伍拾萬元)
6. 路環黑沙馬路 ..... MOP\$1,600,000.00  
(澳門幣壹佰陸拾萬元)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Anúncio de consulta pública

Até às 17,00 horas do dia 14 de Janeiro de 2002, proceder-se-á à recepção de propostas relativas à consulta pública para adjudicação da concessão das seguintes seis parcelas de terreno:

*Localização e área dos terrenos:*

1. Avenida Leste do Hipódromo, em Macau ..... 450m<sup>2</sup>.
2. Avenida Comendador Ho Yin, em Macau ..... 748m<sup>2</sup>.
3. Avenida do Nordeste, em Macau ..... 250m<sup>2</sup>.
4. Rua Norte do Patane, em Macau ..... 237m<sup>2</sup>.
5. Zona de Aterro de Pac On, Lote S2, na Taipa ..... 645m<sup>2</sup>.
6. Estrada de Hac Sá, em Coloane ..... 420m<sup>2</sup>.

*Forma de concessão:* contrato de arrendamento.

*Finalidade da concessão:* posto de abastecimento de combustíveis, conforme plantas de alinhamento oficiais que definem as condicionantes urbanísticas para os locais.

*Preço base de consulta:*

1. Avenida Leste do Hipódromo, em Macau ..... MOP 3 200 000,00 (três milhões e duzentas mil patacas).
2. Avenida Comendador Ho Yin, em Macau ..... MOP 4 200 000,00 (quatro milhões e duzentas mil patacas).
3. Avenida do Nordeste, em Macau ..... MOP 2 400 000,00 (dois milhões e quatrocentas mil patacas).
4. Rua Norte do Patane, em Macau ..... MOP 2 700 000,00 (dois milhões e setecentas mil patacas).
5. Zona de Aterro de Pac On, Lote S2, na Taipa ..... MOP 5 500 000,00 (cinco milhões e quinhentas mil patacas).
6. Estrada de Hac Sá, em Coloane ..... MOP 1 600 000,00 (um milhão e seiscentas mil patacas).

保證金：參加競投者須提交下列金額之現金存款或銀行擔保作保證金：

1. 澳門馬場東大馬路 ..... MOP\$320,000.00  
(澳門幣叁拾貳萬元)
2. 澳門何賢紳士大馬路 ..... MOP\$420,000.00  
(澳門幣肆拾貳萬元)
3. 澳門東北大馬路 ..... MOP\$240,000.00  
(澳門幣貳拾肆萬元)
4. 澳門沙梨頭北街 ..... MOP\$270,000.00  
(澳門幣貳拾柒萬元)
5. 氹仔北安填海區 S2 地段 ..... MOP\$550,000.00  
(澳門幣伍拾伍萬元)
6. 路環黑沙馬路 ..... MOP\$160,000.00  
(澳門幣壹拾陸萬元)

甄選建議書之因素：

1. 競投者所提出的諮詢金額；
2. 競投者承諾的燃料售價在燃料供應站開始商業營運起計兩年內低於市場價格的幅度（有關幅度最少應低於市場價格百分之五）；
3. 競投者是否屬於新石油公司，並於澳門特別行政區引入新燃料品牌。

建議書遞交地點：澳門馬交石炮台馬路 32 至 36 號電力公司大樓地下土地工務運輸局辦事處。

有意者可在辦公時間到土地工務運輸局，查閱批給土地位置圖及備有說明條件之諮詢方案。諮詢方案副本每份澳門幣 350.00（叁佰伍拾）元。

澳門特別行政區行政長官有權以本地區利益為理由，不作出確定批給。

二零零一年十一月十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP3,337.00)

*Caução:* para a admissão a consulta, deverão os concorrentes prestar uma caução por depósito em dinheiro ou por meio de garantia bancária, nos seguintes valores:

1. Avenida Leste do Hipódromo, em Macau ..... MOP 320 000,00 (trezentas e vinte mil patacas).
2. Avenida Comendador Ho Yin, em Macau ..... MOP 420 000,00 (quatrocentas e vinte mil patacas).
3. Avenida do Nordeste, em Macau ..... MOP 240 000,00 (duzentas e quarenta mil patacas).
4. Rua Norte do Patane, em Macau ..... MOP 270 000,00 (duzentas e setenta mil patacas).
5. Zona de Aterro de Pac On, Lote S2, na Taipa ..... MOP 550 000,00 (quinhentas e cinquenta mil patacas).
6. Estrada de Hac Sá, em Coloane ..... MOP 160 000,00 (cento e sessenta mil patacas).

*Factores da selecção das propostas:*

1. Os valores dos preços de consulta apresentados pelos concorrentes;
2. O valor de redução, em percentagem, comprometido pelo concorrente, do preço de venda dos combustíveis em relação ao praticado no mercado, no prazo de dois anos, a contar da data de início da exploração do posto de abastecimento de combustíveis (O valor de redução, em percentagem, deve ser igual ou superior a 5%);
3. A introdução pelas novas companhias petrolíferas de novas marcas de combustíveis na RAEM.

*Local de entrega das propostas:* Secretaria da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, situada na Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32 a 36, r/c, em Macau.

As plantas de localização dos terrenos a conceder e os programas de consulta, com especificação das respectivas condições, estão patentes na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes para consulta dos interessados, durante as horas de expediente. Cópias dos programas poderão ser adquiridas mediante o pagamento de MOP 350,00 (trezentas e cinquenta patacas) por cada exemplar.

O Chefe do Executivo poderá não fazer a adjudicação definitiva se assim julgar conveniente para os interesses da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Novembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 337,00)

## 港務局

### 名單

港務局為填補人員編制內海上工作人員職程第一職階水手四缺，經於二零零一年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考試、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Lista

Classificativa do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de marinheiro, 1.º escalão, da carreira de troço do mar do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2001:

被淘汰應考人：一位。a)

a) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定而被淘汰的。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零一年十一月五日批示確認)

二零零一年十月十五日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 光華郭

委員：處長 唐煥陽

處長 列偉

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

*Candidato excluído: um. a)*

a) Candidato excluído, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Novembro de 2001).

Capitania dos Portos, aos 15 de Outubro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Kuong Wa Kuok, chefe de departamento.

*Vogais:* Tong Vun Ieong, chefe de divisão; e

Lit Wai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 環境委員會

### 名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人和私人機構的財政資助，環境委員會公布二零零一年第三季度的資助名單：

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual CUT	18/7/2001	Mop 25,255.00	環保宣傳短片創作比賽 Concurso de produção de vídeo sobre a protecção ambiental.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	11/9/2001	Mop 3,000.00	展覽 Exposição.
澳門摩托車從業員協會 Associação dos Profissionais de Motociclos de Macau	11/9/2001	Mop 29,300.00	車輛廢氣測試大行動 Teste a emissões dos veículos automóveis.
澳門的士司機互助會 Associação de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau	3/10/2001	Mop 21,000.00	汽車尾氣催化器試驗 Teste com aparelho de catálise sobre as emissões dos veículos automóveis.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	22/10/2001	Mop 19,000.00	廣州、白色、澳門三地中學生環境科學夏令營 Campismo sobre ciência ambiental para os estudantes da escola secundária de Cantão, Baise e Macau.

二零零一年十一月五日於環境委員會——執行委員會代主席  
黃蔓紅

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2001:

Conselho do Ambiente, aos 5 de Novembro de 2001.

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 澳門金融管理局

## 告示

茲公佈：澳門金融管理局向以下保險中介人提起違法行為程序：

盧偉雄、林西就、黎詠奇、何華棧、Fernando Carlos F. Melo、黃偉祥、Pedro Chu、胡綠林、關有勝、陳如標、鍾朋榮、甘俏儀、李安慶、姚俐、伍淑嫻、張良育、Francisco Chio Sequeira、于光凱、李海、謝麗芳、鄭金林、樂可達、Indu Jha、林玉畧、何雪芬、盧劍峰、歐雲海、方順仁、周家耀、李華麟、歐陽長笑、黃武英、甄嘉健、何紹榮、丁惠萍、郭震霆、胡少文、陳滿堂、賴燕輝、譚植遠、余穎鏞、周金如、張綺雲、曾慶滔、黃耀鴻、王浩禧、陳繼華、溫寶儀、陳麗珍、李大貴、馮艷明、梁建興、張麗閩、李麗霞、唐麗湘、唐兆平、張葉成、馮星偉、Kam Loi、陳容興、姚廣智、尹志遠、Ng Fong Kei、梁偉彬、王偉玲、何燕芬、Fok Kuai Peng、黃壽玲、麥榮潤、朱鐵英、吳文、Ho Man Cheng、梁錦琮、何興國、龍銀環、溫志明、王景艷及黃偉文，因其欠交一九九七年的註冊費。自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，嫌疑人得於告示期限告滿後十日內提出書面辯護，並得根據經十月二十四日第51/94/M號法令修改的六月五日第38/89/M號法令第三十三條第二款的規定，附上或申請證據方法。

二零零一年十月二十六日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

盧文輝

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

## Éditos

Faz-se público que, tendo sidos instaurados processos de infracção pela Autoridade Monetária de Macau, contra os mediadores de seguros:

Lou Wai Hong, Lam Sai Chao, Lai Weng Kei, Ho Wa Chan, Fernando Carlos F. Melo, Wong Wai Cheong, Pedro Chu, Wu Lok Lam, Kuan Iao Seng, Chan U Pio, Chong Pang Weng, Kam Chio I, Lei On Heng, Io Lei, Ng Sok Han, Cheong Leong Iok, Francisco Chio Sequeira, U Kuong Hoi, Lei Hoi, Che Lai Fong, Cheng Kam Lam, Lok Ho Tat, Indu Jha, Lam Iok Su, Ho Sut Fan, Lou Kim Fong, Au Wan Hoi, Fong Son Ian, Chow Ka Yiu, Lee Va Lon, Ao Ieong Cheong Sio, Wong Mou Ieng, Ian Ka Kin, Ho Sio Veng, Teng Wai Peng, Kuok Chun Ting Terence, Wu Sio Man, Chan Mun Tong, Lai In Fai, Tam Chek Kuai, U Weng Sun, Chao Kam U, Cheong I Wan, Chang Heng Tou, Vong Iu Hong, Vong Hou Hei, Chan Kai Wa, Wan Pou I Jorge, Chan Lai Chan, Lei Tai Kuai, Fung Im Meng, Leong Kin Heng, Chong Lai Man, Lei Lai Ha, Tong Lai Seong, Tong Sio Peng, Cheong Ip Seng, Fong Seng Wai, Kam Loi, Chan Iong Heng, Yiu Kwong Chi, Wan Chi Un, Ng Fong Kei, Leong Wai Pan, Wong Wai Leng, Ho In Fan, Fok Kuai Peng, Wong Sao Leng, Michael Mak Veng Yion, Chu Tit Ieng, Ng Man, Ho Man Cheng, Leong Kam Keng Lopes, Ho Heng Kuok, Long Ngan Wan, Wan Chi Meng, Wong Keng Im e Wong Wai Man, pela falta de pagamento de taxa de registo do ano 1997, correm éditos de trinta dias, contados da publicação do anúncio no *Boletim Oficial*, notificando os arguidos para, no prazo de dez dias depois de findo o dos éditos, deduzir, por escrito, a sua defesa, bem como juntar ou requerer os meios de prova que entender, nos termos do n.º 2 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 51/94/M, de 24 de Outubro.

Autoridade Monetária de Macau, aos 26 de Outubro de 2001.

Pel'O Conselho de Administração:

*António José Félix Pontes*, administrador.

*Rufino Ramos*, administrador.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

Associação dos Importadores de  
Veículos Automóveis de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por documento autenticado, outorgado em seis de Novembro de dois mil e um, arquivado neste Cartório e registado sob o número

sete do dia seis de Novembro de dois mil e um, no Livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foram alterados os estatutos da associação em epígrafe, os quais passam a ter a redacção que consta da cópia anexa e que vai conforme o original:

澳門機動車入口商會

章程之修改

修改：第十六條、第二十七條、第三十六條及第三十七條：

## 第三章 名譽會長及其他榮譽名銜

第十六條——一、凡對本會有非常特殊貢獻，值得給予特別崇高之榮譽，經理監事聯席會議推薦並經會員大會或會員特別大會通過，得聘請為名譽會長，並轉以個人名義接受。

二、本會理事會正副理事長卸職後，得聘為榮譽會長；理事卸職後，得聘為榮譽理事。

三、本會監事會正副監事長於卸職後，得聘為榮譽監事長；監事卸職後，得聘為榮譽監事。